

Guía de Centros de Interpretación Transfronterizos

Guia de Centros Interpretativos Transfronteiriços



Zamora – Terra Fria Transmontana



PROGRAMA DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA
ESPAÑA - PORTUGAL
COOPERACÃO TRANSFRONTEIRICA
2007-2013

Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Invertimos en su futuro



Agencia de Innovación, Financiación
e Internacionalización Empresarial



Junta de
Castilla y León





Albergue de
San Blaside

Pico Serraba

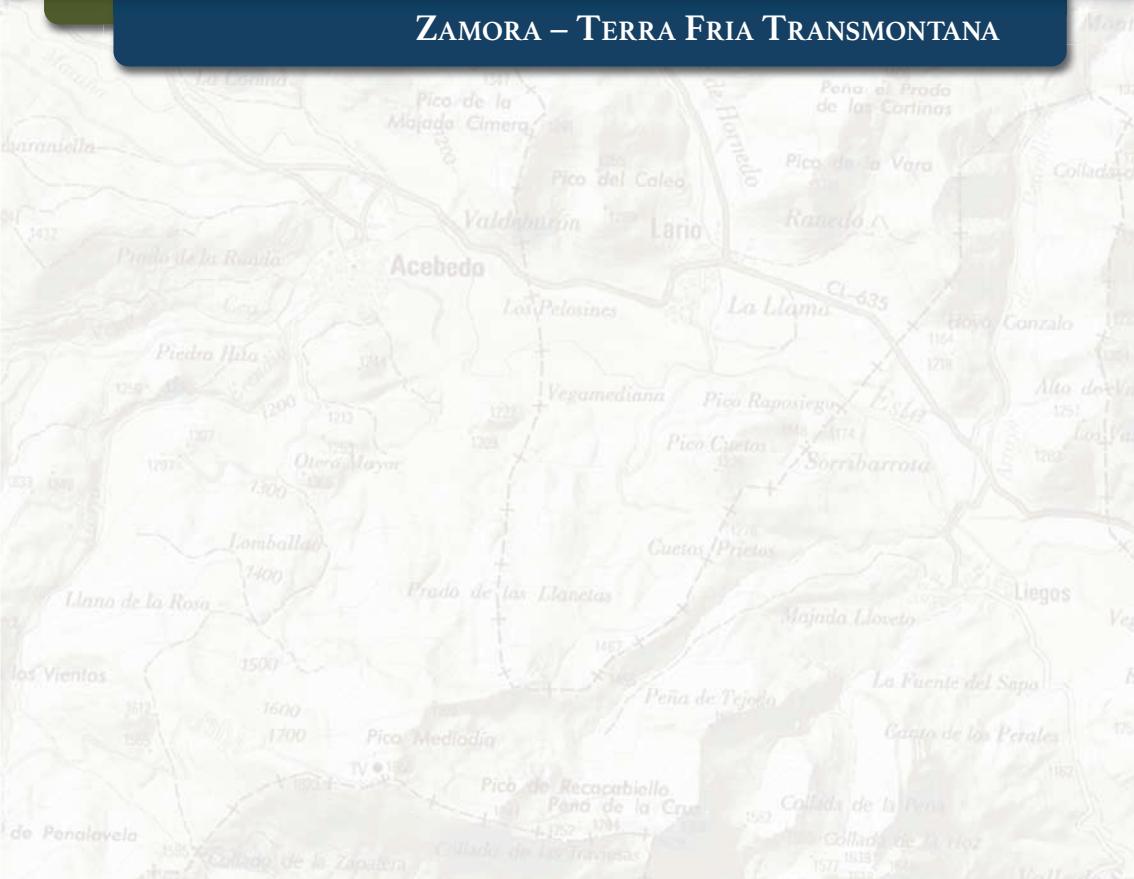
La Llamietta

GUIA DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN TRANSFRONTERIZOS

GUIA DE CENTROS INTERPRETATIVOS TRANSFRONTEIRIÇOS



ZAMORA – TERRA FRIA TRANSMONTANA



La presente Guía ha sido realizada dentro del proyecto FRONTECO, cofinanciado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), a través de la 2ª convocatoria del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España – Portugal (POCTEP) 2007-2013.

O presente Guia tem sido realizado no âmbito do Projecto FRONTECO, financiado pelo Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER) através da 2ª Convocatória do Programa Operacional de Cooperação Transfronteiriça Espanha – Portugal (POCTEP) 2007-2013.

Ejemplar gratuito-Prohibida su venta

Agradecimientos:

A todos los ayuntamientos, centros de interpretación, aulas arqueológicas y de la naturaleza, parques naturales, al Patronato de Turismo de la Diputación de Zamora y a cuantas entidades han colaborado para que esta “Guía de Centros de Interpretación de Zamora – Terra Fria Transmontana” salga a la luz.

Agradecimentos:

A todas as Câmaras Municipais, centros de interpretação, salas arqueológicas e da natureza, parques naturais, ao Patronato de Turismo da Diputación de Zamora e a todas as entidades que têm colaborado para que este “Guia de Centros de Interpretación de Zamora – Terra Fria Transmontana” seja uma realidade.



Edita / Edita:

Diputación de Zamora - www.diputaciondezamora.es

Déposito Legal / Depósito Legal: ZA-40-2014

Maquetación / Layout: Kommad Publicidad s.l.

Impresión / Impressão:



Avda. de Aviación, 70 - 3

24198 LA VIRGEN DEL CAMINO (León)

Teléfono: 987302102

Fax.: 987302141

E mail: irmasl@irmasl.com

Web: www.irmasl.com

Traducción / Tradução: Jesús Núñez Gutiérrez

Los recursos de un territorio no siempre son visibles a primera vista, ni tampoco permiten explicarse el significado último del complejo legado cultural en que se encuentran inmersos. Por eso en ocasiones es preciso realizar un esfuerzo divulgativo que posibilite el acercamiento hacia ese patrimonio que se pretende poner en valor. Esta es la función que llevan a cabo los Centros de Interpretación que se hallan distribuidos por todo el territorio fronterizo de Zamora y el Nordeste de Trás-os-Montes y que se recogen en esta guía.

El Proyecto “Refuerzo de la integración socioeconómica transfronteriza (FRONTECO)”, financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) mediante la 2ª convocatoria del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España - Portugal (POCTEP) 2007-2013, tiene como objetivo principal la valorización y organización de los recursos productivos, de base local, así como la promoción de los mercados que existen a lo largo de la frontera, estimulando un mejor aprovechamiento de los recursos endógenos de las zonas transfronterizas.

Una de las vías para alcanzar este objetivo es la puesta en valor de los recursos locales. A través de FRONTECO, la Diputación de Zamora ha tratado de instaurar una estrategia de promoción conjunta de estos recursos transfronterizos Zamora - Nordeste Transmontano.

En este sentido, los Centros de Interpretación son un escaparate importante para mostrar la riqueza de esta tierra de frontera.

Os recurso do território às vezes não são visíveis a simples vista, nem permitem esclarecer o significado do complexo legado cultural em que se encontram envolvidos. É por esta razão que em ocasiões é necessário realizar um esforço divulgativo que permita aproximar-se a esse património que se pretende valorizar. Os Centros Interpretativos desde guia, espalhados pelo território fronteiriço de Zamora e nordeste de Trás-os-Montes, têm esta função.

O projecto: “Reforço da Integração Socioeconómica Transfronteiriça (FRONTECO)” financiado financiado pelo Fundo europeu de Desenvolvimento Regional (FEDER) através da 2ª Convocatória do Programa Operativo de Cooperação Transfronteiriça Espanha – Portugal (POCTEP) 2007-2013, visa promover, valorizar e organizar os recursos produtivos, do âmbito local, e o desenvolvimento dos mercados da fronteira, promovendo a utilização dos recursos endógenos das zonas fronteiriças.

Para atingir este objectivo se pretende valorizar os recursos locais. Através do FRONTECO a Diputación de Zamora procurou criar uma estratégia de promoção conjunta destes recursos transfronteiriços Zamora-Nordeste Transmontano.

Neste sentido, os Centros de Interpretação são elementos muito importantes para mostrar a relevância desta terra da fronteira.

ÍNDICE DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN

ÍNDICE CENTROS DE INTERPRETAÇÃO

Zamora (España):

Alcañices:

- Centro de Interpretación de Aliste Tábara y Alba. 8
- Centro de Interpretação de Aliste Tábara e Alba.

Arrabalde:

- Aula Arqueológica del Castro de Las Labradas. 9
- Aula Arqueológica do Castro de Las Labradas.

Benavente:

- Centro de Interpretación de los Ríos. 10
- Centro de Interpretação dos Rios.

Camarzana de Tera:

- Aula de la Villa Romana de Orpheus. II
- Aula da Vila Romana do Orpheus.

Carbajales de Alba:

- Museo del Traje Carbajalino. 12
- Museu do Traje Carbajalino.

Ferreras de Arriba:

- Centro de Interpretación de la Vida Pastoril “Los Corralones”. 13
- Centro de Interpretação da Vida Pastoril “Los Corralones”.

Fermoselle:

- Casa del Parque de Arribes del Duero “Convento de San Francisco”. 14
- Casa do Parque dos Arribes do Douro “Convento de São Francisco”.

Galende:

- Centro de Interpretación del Parque del Lago de Sanabria (San Martín de Castañeda). 15
- Centro de Interpretação do Parque de Lago de Sanabria (San Martín de Castañeda).
- Casa del Parque del Lago de Sanabria y Alrededores (Rabanillo). 16
- Casa Parque do Lago de Sanabria e Arredores (Rabanillo).

Granja de Moreruela:

- Centro de Interpretación del Cister. 17
- Centro de Interpretação do Cister.

Manganeses de la Polvorosa:

- Aula Arqueológica del Yacimiento de la Corona / El Pesadero. 18
- Aula Arqueológica do Sítio Arqueológico La Corona / El Pesadero.

Manzanal de Arriba:

- Centro de Interpretación de la Miel “El Colmenar” (Sagallos). 19
- Centro de Interpretação da Mel “El Colmenar” (Sagallos).
- Museo Etnográfico (Codesal). 20
- Museu Etnográfico (Codesal).

Morales de Toro:

- Museo del vino Pagos del Rey. 21
- Museu do vinho Pagos del Rey.

Morales del Rey:

- Aula Arqueológica del Neolítico y del Megalitismo-Dolmen “El Tesoro”. 22
- Aula Arqueológica do Neolítico e do Megalitismo-Dólmen “El Tesoro”.

Moreruela de Tábara:

- Museo Etnográfico Comarcal (Santa Eulalia de Tábara). 23
- Museu Etnográfico da Comarca (Santa Eulalia de Tábara).

Muelas del Pan:	
- Centro de Interpretación del Alcornoque (Cerezal de Aliste).	24
Centro de Interpretação do Sobreiro (Cerezal de Aliste).	
- Museo de la Alfarería y Arqueología (Cerezal de Aliste)	25
Museu da Olaria e Arqueologia (Cerezal de Aliste)	
- Centro de Interpretación Palomar Didáctico (Ricobayo de Alba).	26
Centro de Interpretação Palomar Didáctico (Ricobayo de Alba).	
Pereruela de Sayago:	
- Centro de Interpretación del Barro.	27
Centro de Interpretação do Barro.	
Puebla de Sanabria:	
- Centro de Interpretación de las Fortificaciones (Puebla de Sanabria).	28
Centro de Interpretação das Fortificações (Puebla de Sanabria).	
- Museo de Gigantes y Cabezudos (Puebla de Sanabria).	29
Museu de Gigantes e Cabezudos (Puebla de Sanabria).	
- Centro Temático del Lobo Ibérico (Robledo).	30
Centro Temático do Lobo Ibérico (Robledo).	
- Centro de Interpretación Micológica (Ungilde).	31
Centro de Interpretação Micológico (Ungilde).	
Rabanales de Aliste:	
- Centro de Interpretación de las Especies Micológicas.	32
Centro de Interpretação Micológico.	
Santibáñez de Vidriales:	
- Centro de Interpretación y Campamentos Romanos “Petavonium”.	33
Centro de Interpretação dos Acampamentos Romanos “Petavonium”.	
Villafáfila:	
- Casa del Parque de las Lagunas de Villafáfila “El Palomar”.	34
Casa do Parque das Lagunas de Villafáfila “El Palomar”.	
Villamayor de Campos:	
- Centro de Interpretación de la Carpintería de lo Blanco en Iglesia de San Esteban.	35
Centro de Interpretação da Carpintaria do Branco na Igreja de San Esteban.	
Zamora:	
- Centro de Interpretación de las Ciudades Medievales.	36
Centro de Interpretação das Cidades Medievais.	
- Centro de Interpretación de las Industrias Tradicionales del Agua “Las Aceñas de Olivares”.	37
Centro de Interpretação das Indústrias Tradicionais da Água “Las Aceñas de Olivares”.	
- Museo de Zamora.	38
Museu de Zamora.	
- Museo Etnográfico de Castilla y León.	39
Museu Etnográfico de Castilla y León.	

ÍNDICE DE CENTROS DE INTERPRETACIÓN

ÍNDICE CENTROS DE INTERPRETAÇÃO

Terra Fria (Portugal):

Bragança:

- Museo Ibérico de la Máscara y el Traje.
- Museu Ibérico da Máscara e o Traje.

42

Miranda do Douro:

- Museo de la Tierra de Miranda do Douro.
- Museu da Terra de Miranda do Douro.

43

Mogadouro:

- Museo Arqueológico de Mogadouro.
- Museu Arqueológico de Mogadouro.

44

Vimioso:

- Museo Etnográfico de Algoso (Vimioso).
- Museu Etnográfico de Algoso (Vimioso).

45

Vinhais:

- Centro de interpretación del Parque Natural de Montesinho.
- Centro de interpretação do Parque Natural de Montesinho.
- Centro de las Razas Autóctonas de Vinhais.
- Centro de Raças Autóctones de Vinhais.
- Centro Micológico de Vinhais.
- Centro Micológico de Vinhais.
- Parque Biológico de Vinhais.
- Parque Biológico de Vinhais.

46

47

48

49

DELIMITACIÓN TEMÁTICA DE LA GUÍA

Los centros de interpretación y museos incluidos en esta guía son aquéllos que por su estrecha relación con el territorio, su patrimonio natural e histórico y las costumbres de sus habitantes, son susceptibles de un tratamiento unitario vinculado a la revalorización de los recursos de los espacios de la Provincia de Zamora y del territorio de la Terra Fria portuguesa.

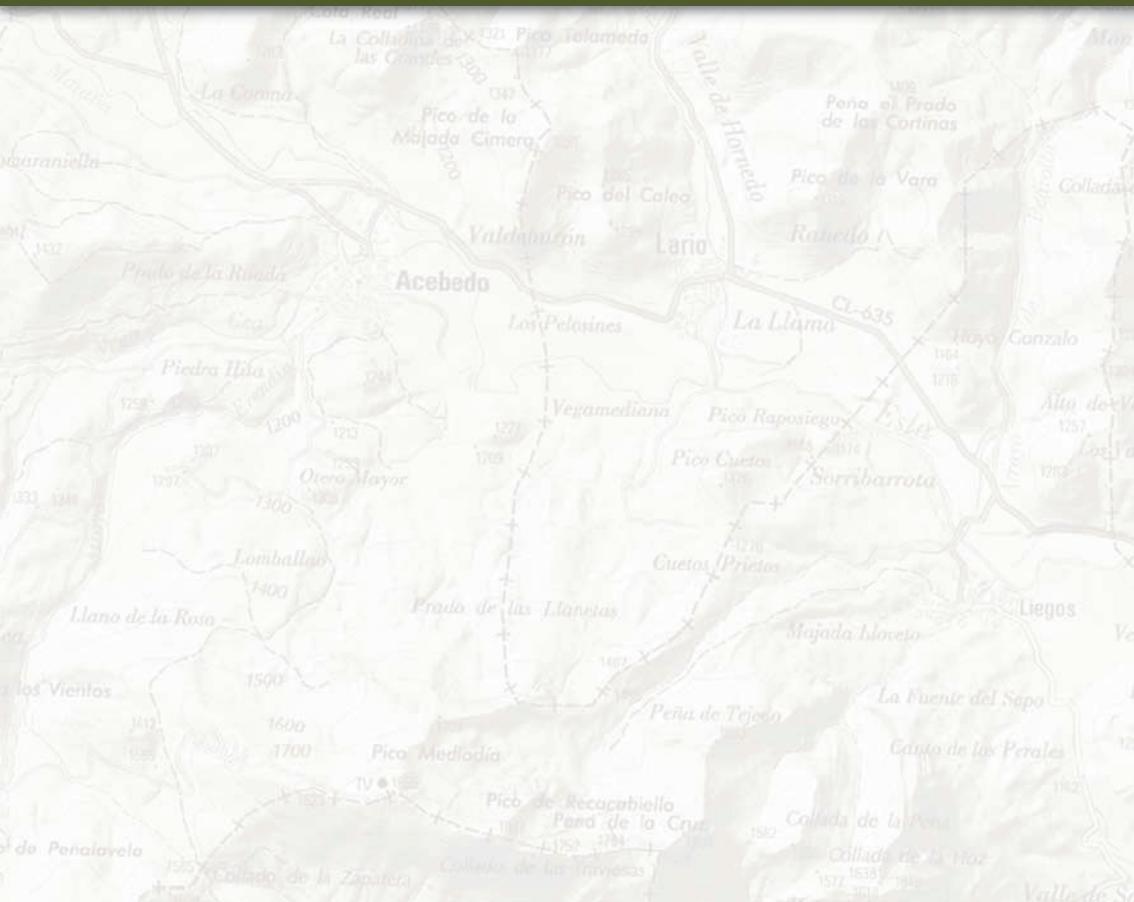
Así pues, condicionados por la necesidad de delimitar temáticamente el objeto de esta publicación, se han incluido, además de todos los centros de interpretación de las zonas mencionadas, los museos de fuerte contenido, etnográfico o arqueológico, descartándose los de predominante contenido artístico

LIMITES DA TEMÁTICA DO GUIA

Os centros de Interpretação e Museus deste guia são aqueles que pela estreita relação com o território, o património natural e histórico e as tradições dos seus moradores, são susceptíveis de serem tratados de uma forma unitária, vinculados à revalorização dos recursos da província de Zamora e da Terra Fria.

Condicionados pela necessidade de limitar a temática desta publicação, têm sido incluídos, além de todos os Centro de Interpretação das áreas citadas, os museus de grande conteúdo etnográfico ou arqueológico, excluindo os de conteúdo artístico.

ZAMORA (ESPAÑA)



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE ALISTE, TÁBARA Y ALBA

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DE ALISTE, TÁBARA E ALBA (ALCAÑICES)

El Centro de Interpretación de Aliste, Tábara y Alba se ha abierto en la localidad de Alcañices con el fin de dar a conocer los elementos más representativos de las comarcas a las que da nombre.

El centro ocupa una superficie de 120 metros cuadrados en la planta baja del edificio de la Asociación para el Desarrollo de Aliste, Tábara y Alba, ADATA. Dispone de una interesante colección de audiovisuales que tratan sobre temas tradicionales de la zona. El centro se complementa con otros elementos interpretativos como paneles temáticos, cajas de luz e incluso algunas muestras de productos artesanales.

Se presenta a los visitantes los recursos con los que cuenta el territorio en cuanto a sus costumbres, al patrimonio etnográfico y cultural y a la artesanía de la que se siente orgullo y los recursos locales en cuanto a naturaleza y medio ambiente.



O Centro de Interpretação de Aliste, Tábara e Alba localiza-se na vila de Alcañices com o objectivo de dar a conhecer os elementos mais representativos das comarcas de quem recebe o seu nome.

O centro tem uma superfície total de 120 metros quadrados no rás-de-chão do edifício da sede da Associação para o Desenvolvimento de Aliste, Tábara e Alba, ADATA.

Possui uma interessante colecção de audiovisuais que tratam de questões relativas às tradições da comarca. O centro complementa-se com outros elementos interpretativos como painéis temáticos, caixas de luz e até algumas mostras de produtos artesanais.

Apresenta-se aos visitantes e turistas os recursos disponíveis no território quanto aos costumes, ao património etnográfico e cultural e ao artesanato do que se sente orgulho y os recursos locais quanto a natureza e ambiente.

• Dirección / Endereço:

Plaza del reloj 7. CP: 49500 Alcañices (Zamora)

• Teléfono / Telefone: +34 980 680 107

• Web: www.adata.es

• E-mail: adata.zamora@terra.es

• Horario / Horário:

Lunes a jueves: de 9:00 a 18:00 h.

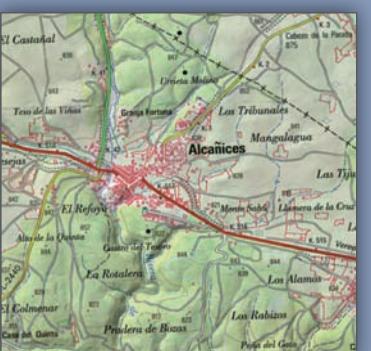
Viernes: de 9:00 a 14:00 h.

De segunda a quinta-feira: de 9:00 a 18:00 h.

Sexta-feira: 9:00 a 14:00

Fines de semana previa reserva

Fins-de-semana por marcação



AULA ARQUEOLÓGICA DEL CASTRO DE LAS LABRADAS

AULA ARQUEOLÓGICA DO CASTRO DE LAS LABRADAS

(ARRABALDE)

En este aula arqueológica se exponen, a través de material gráfico, los restos hallados en los años ochenta del siglo pasado en el Castro de Las Labradas; asentamiento de origen celta y uno de los más importantes de la península ibérica a tenor de los restos hallados en él.

El aula recoge y expone de forma representativa por paneles y fotografías el conocido “Tesoro de Arrabalde”, compuesto por más de 50 piezas de oro y plata de gran valor histórico y belleza única, correspondientes a colgantes, brazaletes, peines y anillos, los originales están expuestos en el Museo de Zamora.

Al mismo tiempo, en el aula se representan por medio de paneles diversos aspectos de la vida del pueblo celta que habitó este enclave hasta finales del siglo I a.C.

Nesta sala arqueológica expõem-se, através de material gráfico, os restos descobertos nos anos oitenta do século passado no Castro das Labradas; assentamento de origem celta e um dos mais importantes da península ibérica graças a os restos encontrados nele.

A sala recolhe e expõe de forma representativa através de painéis e fotografias do “Tesouro de Arrabalde”, formado por mais de 50 peças de ouro e prata de grande valor histórico e beleza única; o tesouro está formado por peças como acessórios para o pescoço, pulseiras, pentes e anéis, os originais são expostos no Museu de Zamora.

Ao mesmo tempo, expõem-se na sala, através de um conjunto de painéis, aspectos da vida do povo celta que habitou este enclave até finais do século I a.C.

• Dirección / Endereço:

Arrabalde (Edificio antiguas escuelas)

• Información / Informação:

Ayuntamiento de Arrabalde. Tel.: +34 980 646 425
SERVICIO-SIGLO XXI, S.L.

Tel.: +34 987 223 102 - +34 609 261 146

• Web:

www.fundacionpatrimoniocyl.es

• Horario / Horário:

Enero - junio: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

Julio - agosto: de jueves a domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

Septiembre - diciembre: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

Janeiro-junho: sábados, domingos e feriados

11:00-14:00 e das 16:00 às 19:00 h.

Julho-agosto: quinta-feira a domingo e feriados

11:00-14:00 e das 17:00 h às 20:00 h.

Setembro-dezembro: sábados, domingos e feriados

11:00-14:00 e das 16:00 h às 19:00 h.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LOS RÍOS

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DOS RIOS

(BENAVENTE)

Este centro de interpretación pretende acercar al público el mundo de los ríos, teniendo como principal objetivo mostrar la fragilidad ecológica de los mismos y la necesidad de tomar medidas para su conservación.

Dentro del centro se pueden visitar cinco estancias en las cuales se exponen diferentes contenidos recreados a escala a través de algunos paneles y maquetas: la ribera formada por el agua y la tierra, la flora, la fauna y las actividades tradicionales.

El centro, también tiene algunas instalaciones auxiliares como una sala para la reproducción de audiovisuales y un centro de investigación, que pretende convertirse en un punto de referencia sobre el conocimiento de los ríos y las riberas.



O Centro de Interpretação dos Rios tem como objectivo aproximar a todos os cidadãos a fragilidade ecológica dos ecossistemas fluviais e a necessidade de adoptar medidas para a sua proteção.

O Centro está formado por cinco salas onde podemos observar diferentes conteúdos realizados a escala através de painéis e maquetes: a ribeira, formada pela água e pela terra, a flora, a fauna e as actividades tradicionais. O Centro compreende também outros elementos auxiliares como uma sala para a reprodução de audiovisuais e um centro de investigação, que tem o propósito de ser uma referência sobre o conhecimento dos rios e das ribeiras.



• Dirección / Endereço:

Parque Entrecaños, Calle Camino de los Pimentel. CP: 49600 Benavente

• Teléfono / Telefone: + 34 980 630 445 - ext.: 405 (Ayto.)

• Web:

www.benavente.es

• Horario / Horário:

Lunes de 17:00 a 19:00 h. / Segunda-feira de 17:00 a 19:00 h.

Martes a viernes de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 19:00 h.

Terça-feira a sexta-feira de 11:00 a 14:00 e 17:00 a 19:00 h.

Sábados, domingos y festivos: cerrado

Sábados, domingos e feriados: fechado

Visitas organizadas: pcastrillo@benavente.es

AULA DE LA VILLA ROMANA DE ORPHEUS

AULA DA VILA ROMANA DO ORPHEUS (CAMARZANA DE TERA)

El Aula de la Villa Romana contiene una exposición de la Villa Tardoromana (S. II y III), hallada en la localidad. Cabe destacar la importancia de esta villa por el buen estado de conservación y la particularidad de los mosaicos hallados en ella.

Dentro del aula se puede apreciar una maqueta a escala de la villa y distintos paneles explicativos de las estancias y sus características. También, existe la posibilidad de asistir a la proyección de un audiovisual explicativo del conjunto.

Cabe destacar la importancia de esta villa por el buen estado de conservación y la particularidad de los mosaicos hallados en ella.



- **Dirección / Endereço:**

Calle Carretera 27. CP: 49332 Camarzana de Tera (Zamora)

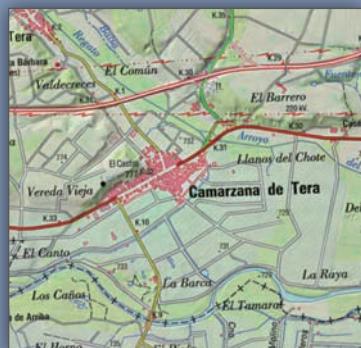
- **Teléfono / Telefone:** +34 980 649 006 (Ayto.)

- **Horario / Horário:**

Días de diario de 9:00 a 14:00 h. Tardes cerrado
Durante a semana de 9:00 a 14:00 h. Tardes fechado
Domingos y festivos cerrado / *Domingos e feriados fechado*

A Sala da Vila Romana tem uma exposição da Vila Tardo-romana (S. II e III), encontrada nesta aldeia. Temos de salientar a importância desta vila pelo bom estado de conservação e a singularidade dos mosaicos descobertos nela.

Dentro da sala podemos ver uma maqueta da vila e diferentes painéis explicativos dos quartos e as suas características. Também, existe a possibilidade de assistir à projecção de audiovisuais explicativos do sitio arqueológico. A vila é tão importante pelo bom estado de conservação e os mosaicos encontrados.



MUSEO DEL TRAJE CARBAJALINO

MUSEU DO TRAJE CARBAJALINO

(CARBAJALES DE ALBA)

El museo se encuentra en el antiguo Taller de Bordados de Carbajales de Alba, edificio de singular belleza que fue construido para la propia difusión de los bordados típicos carbajalinos.

Este museo alberga en su interior una variada colección de trajes e indumentaria variada, típica de Carbajales y de la Tierra de Alba permitiendo conocer los procesos de elaboración de los trajes, los materiales utilizados en su confección y las técnicas tradicionales seguidas.

El museo consta de dos áreas: el propio museo en sí, que presenta una amplia exposición de piezas, y el taller de bordados, en el que el visitante adquiere una amplia visión de las técnicas utilizadas así como de los instrumentos y los materiales empleados, habitualmente de gran calidad.



O museu encontra-se no antigo Atelier de Bordados de Carbajales de Alba, edifício de grande beleza que foi construído para a própria difusão dos bordados típicos carbajalinos.

Este museu acolhe no interior uma variada coleção de trajes, fatos e roupas variadas, típicas de Carbajales e da Terra de Alba, permite conhecer os processos de elaboração dos fatos e roupas, os materiais utilizados na sua elaboração e as técnicas tradicionais utilizadas.

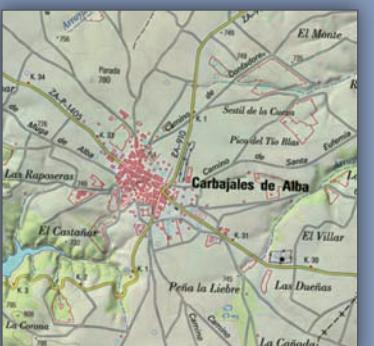
O museu comprehende duas áreas; um deles é o próprio museu, onde se expõe uma vasta coleção de peças e o ateliê de bordados, onde os visitantes podem ter uma visão geral das técnicas utilizadas assim como dos utensílios usados e materiais empregados, sendo todos eles de grande qualidade.

• Dirección / Endereço:

- Calle Oro 53 - Carbajales de Alba (Zamora)
- Web: www.museodeltrajecarbajalino.es
- E-mail: amigos@museodeltrajecarbajalino.es

Sólo visitas concertadas

Visitas só com marcação prévia



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA VIDA PASTORIL “LOS CORRALONES”

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DA VIDA PASTORIL “LOS CORRALONES”

(FERRERAS DE ARRIBA)

El centro se encuentra en plena Sierra de la Culebra y consiste en una réplica de las típicas construcciones utilizadas por los ganaderos para proteger a los rebaños del frío y de los lobos.

Las también llamadas “corralas” son cercos de piedra circulares con techumbre vegetal. En una de ellas se ofrece a los visitantes una pequeña exposición sobre la vida pastoril tradicional de la zona en la que se pueden apreciar los diferentes aperos y utensilios de los pastores en aquellos tiempos, todo amenizado con sonido ambiente.



O centro está situado no coração da Sierra de la Culebra, sendo uma réplica das típicas construções usadas pelos pastores, para proteger os rebanhos do frio e do lobo.

As “corralas” são cercas em pedra, de forma circular e com tecto vegetal; numa delas apresenta-se ao público uma pequena exposição sobre a vida pastoril tradicional da zonas com os utensílios dos pastores daqueles tempos, amenizado com um arquivo de áudio.



- Dirección / Endereço:
Ferreras de Arriba (Zamora)
- Contacto información: / Informações de contato:
Ayuntamiento de Ferreras de Arriba
Tel.: +34 980 593 104
Sólo visitas concertadas
Visitas só com marcação prévia



CASA DEL PARQUE DE ARRIBES DEL DUERO “CONVENTO DE SAN FRANCISCO”

CASA DO PARQUE DOS ARRIBES DO DOURO “CONVENTO DE SÃO FRANCISCO” (FERMOSELLE)

La Casa del Parque Natural de Arribes del Duero se encuentra situada en el antiguo convento de San Francisco de la localidad zamorana de Fermoselle.

Consta de varias salas expositivas entre las que destaca la dedicada al ámbito temático de “Los Arribes”, que reúne una interesante muestra de la flora y la fauna más representativa del parque, así como una maqueta a escala de la penillanura del parque en la que se puede ver el paso del Duero por su interior. Es bastante interesante la sala dedicada al rincón de la memoria en la que se hace referencia tanto a las costumbres, tradiciones y fiestas de la zona como a los oficios tradicionales. Se trata de tener en cuenta a los habitantes de los Arribes que son los verdaderos protagonistas del parque.



A Casa do Parque Natural dos “Arribes do Douro” está situada no interior do Convento de São Francisco de Fermoselle.

Compreende várias salas de exposição, entre as quais salienta a dedicada ao âmbito temático dos “Arribes” do Douro, com um interessante conjunto de exemplos de flora e fauna do parque, assim como uma maqueta do altopiano do parque e o rio Douro percorrendo o seu interior.

É muito interessante a sala dedicada ao “recanto da memória” na que se faz referência tanto aos costumes, às tradições e festas da zona como aos ofícios tradicionais. O objectivo é ter em conta os moradores dos “Arribes” que são os verdadeiros protagonistas do parque.

• Dirección / Endereço:

C/San Juan 89 - Fermoselle (Zamora)

• Teléfono / Telefone:

++34 980 614 021

• E-mail:

cp.arribes.fermoselle@patrimonionatural.org

• Web:

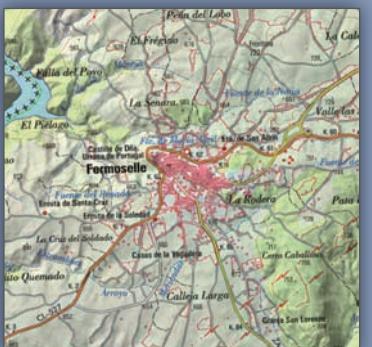
www.patrimonionatural.org/casas.php?id_casa=19

• Horario sujeto a modificaciones:

Horário sujeito a modificações:

Consultar WEB o llamar al teléfono de contacto

Consultar WEB ou ligar para o telefone de contacto



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE DEL LAGO DE SANABRIA

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DO PARQUE DE LAGO DE SANABRIA (SAN MARTÍN DE CASTAÑEDA – GALENDE)

En este centro de interpretación, ubicado en un antiguo monasterio cisterciense, se puede visitar una pequeña exposición sobre el origen glaciar del Lago de Sanabria en la que se tratan algunos temas como la geomorfología y el glaciario, la limnología, las especies de flora y fauna características de la zona y las costumbres humanas.

Además se informa sobre las posibilidades que ofrece la comarca para la realización de actividades de turismo de naturaleza.

En la parte anexa de la iglesia se puede visitar

una exposición de arte con varios sarcófagos trabajados en piedra y con tapas de madera de nogal donde se representan figuras con nobles vestiduras (s.XIV). Además, hay varias maquetas de edificios típicos de la zona así como antiguas herramientas y aperos.

Tiene una zona de audiovisuales que proyecta un video sobre el parque natural.



Este centro está no interior dum mosteiro cisterciense; nele podemos visitar uma pequena exposição sobre a origem glaciar do lago de Sanabria onde são tratadas questões relacionadas com a geomorfologia, os glaciares, a limnologia, as espécies de flora e fauna típicas da região e as tradições humanas. Tam-

bém se informa acerca das possibilidades que oferece a comarca para a realização de turismo de natureza. Na igreja há uma exposição de arte com vários sarcófa-

gos trabalhados, em pedra e madeira de nogueira, onde são apresentadas figuras do século XIV. Também há varias maquetas de edifícios típicos da comarca, assim como antigas ferramentas e utensílios de trabalho no campo.

Também está equipado com uma zona de audiovisuais com imagens do parque natural.

• Dirección / Endereço:

Antiguo Monasterio de San Martín. Plaza de la Iglesia s/n. CP: 49361 San Martín de Castañeda – Galende (Zamora)

• Teléfono / Telefone: +34 980 622 042

• Web:

www.turismosanabria.es/casas_del_parque.html
www.patrimonionatural.org/casas.php?id_casa=17

• E-mail: cp.sanabria@patrimonionatural.org

• Horario sujeto a modificaciones:

Horário sujeito a modificações:

Consultar WEB o llamar al teléfono de contacto

Consultar WEB ou ligar para o telefone de contacto



CASA DEL PARQUE DEL LAGO DE SANABRIA Y ALREDEDORES

CASA DO PARQUE DO LAGO DE SANABRIA E ARREDORES

(RABANILLO – GALENDE)

Se trata de un espacio donde el visitante podrá observar y apreciar los diferentes hábitats del Parque Natural. Dentro del mismo, podrán aprender todo lo relacionado con el Lago de Sanabria, elemento esencial del Parque.

La casa del parque está formada por varias salas temáticas con diferentes secciones. En la sección “Descúbrelo en Sanabria”, podremos “visitar” algunos lugares y puntos de interés del Parque Natural, que por su situación o por motivos de accesibilidad, no tendríamos oportunidad de conocer “in situ”.

En la sala dedicada a la geología y el glaciario, se nos explican las características geomorfológicas y climáticas que dieron lugar al Lago de Sanabria. En el espacio “El rincón de la memoria”, la leyenda del lago cobra vida y protagonismo.



O centro é um local onde os visitantes podem observar e admirar os diferentes habitats do Parque Natural. É possível aprender muitas coisas do Lago de Sanabria, elemento essencial dentro do Parque.

A casa do parque está formada por várias salas temáticas com diferentes secções que

podemos percorrer ao longo da visita. Na secção “Descobre-o em Sanabria”, poderemos “visitar” alguns lugares e pontos de interesse do Parque Natural, que pela situação ou por motivos de acessibilidade, não teríamos possibilidade dos visitar “in situ”.

Na sala dedicada à geologia e os glaciares apresentam-se as características geomorfológicas e climáticas que deram lugar ao Lago de Sanabria. No espaço “O rincão da memória”, a lenda do lago cobra vida e protagonismo.

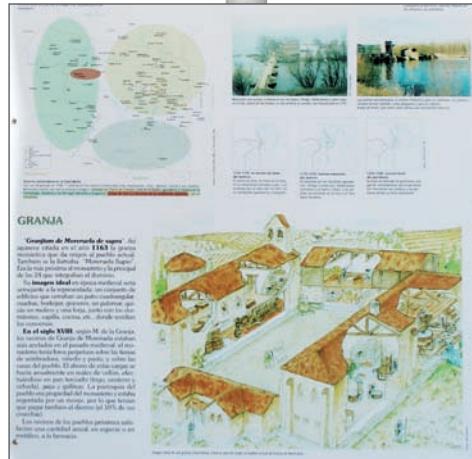
- **Dirección / Endereço:**
Carretera del Lago, Rabanillo - Galende (Zamora)
- **Teléfono / Telephone :** +34 980 621 872
- **Web:**
www.patrimonionatural.org/casas.php?id_casa=168
- **E-mail:** cp.sanabria@patrimonionatural.org
- **Horario sujeto a modificaciones:**
Horário sujeito a modificações:
Consultar WEB o llamar al teléfono de contacto
Consultar WEB ou ligar para o telefone de contacto



(GRANJA DE MORERUELA)

El centro de interpretación del Císter es un edificio que se encuentra dividido en tres partes: la sala de recepción de visitantes, la sala de exposición y la sala de proyecciones. En la sala de exposiciones se puede realizar un recorrido por diferentes paneles que muestran la forma de vida de la orden monacal del Cister, su expansión por España y algunos restos arqueológicos encontrados en el lugar.

Es muy interesante el recorrido por la iglesia, el claustro y la sala capitular.



O Centro de Interpretação é um antigo mosteiro cisterciense recuperado que se encontra dividido em três partes: a sala de recepção aos visitantes, a sala de exposição e a sala de projeção.

Na sala de exposções podemos realizar um percurso e ver um conjuntos de painéis que apresenta a vida monacal do Cister, a sua expansão por Espanha e restos arqueológicos encontrados no local.

É muito interessante o percurso pela Igreja, o claustro, a sala capitular.

- Dirección / Endereço: Avda. Ángel de la Vega s/n
CP: 49740 Granja de Moreruela (Zamora)
- Información: / Informações: +34 660 518 418

- Web:
www.granjademoreruela.net/centro%2ocister.html
- E-mail: centro@granjademoreruela.net

• Horario sujeto a modificaciones

Horário sujeito a modificações:

Junio, julio, agosto y septiembre

De 10:30 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

Junho, julho, agosto e setembro

De 10:30 a 14:00 e de 17:00 a 20:00 h.

Resto del año: de 10:30 a 14:00 y de 15:30 a 18:30 h.

Resto do ano: de 10:30 a 14:00 e de 15:30 a 18:30 h.



AULA ARQUEOLÓGICA DO SÍTIO ARQUEOLÓGICO LA CORONA/EL PESADERO

(MANGANESES DE LA POLVOROSA)

El aula arqueológica del yacimiento de la Corona / El Pesadero reproduce de un modo directo y gráfico diversos aspectos de este excepcional yacimiento arqueológico no visitable en la actualidad.

El centro, promovido por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, consta de dos espacios diferenciados entre si; una sala interior y un recinto anejo al aire libre con algunas reconstrucciones arqueológicas, en los que se muestran las formas de vida y las principales evidencias de las ocupaciones de este enclave.

La exposición presenta un recorrido temático por las ocupaciones arqueológicas que se sucedieron en el emplazamiento a lo largo de sus nueve siglos de existencia, todo ello explicado a través de una maqueta central de vidrio y numerosos paneles con fotografías e ilustraciones.

A Aula Arqueológica do sitio arqueológico La Corona/El Pesadero vem a reproduzir de forma directa muitos aspectos do sitio arqueológico.

O centro, promovido pela Fundação do Património Histórico de Castilla e León, tem duas áreas muito diferentes: uma sala no interior do edifício e uma área exterior ao ar livre com reconstruções arqueológicas, onde é representada a forma de vida dos moradores e os restos mais importantes do sitio arqueológico.

A exposição apresenta um percurso temático das continuas ocupações arqueológicas neste sitio ao longo de nove séculos, todo exposto através dum maquete central em vidro e abundantes painéis com fotografias e ilustrações.

• Dirección / Endereço:

Manganeses de la Pavorosa

• Información: / Informações:

Ayto. de Manganeses de la Polvorosa: +34 980 642 331
SERVICIO-SIGLO XXI S.L.

Tel.: +34 987 223 102 - +34 609 261 146

• Web: www.fundacionpatrimoniocyl.es

• Horario / Horário:

Enero - junio: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

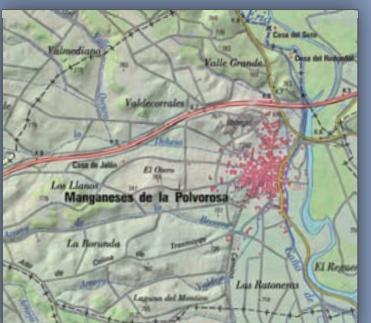
Julio - agosto: de jueves a domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

Septiembre - diciembre: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

Janeiro - junho: sábados, domingos e feriados 11:00 a 14:00 e das 16:00 a 19:00 h.

Julho - agosto: quinta-feira a domingo e feriados 11:00 a 14:00 e das 17:00 a 20:00 h.

Setembro - dezembro: sábados, domingos e feriados 11:00 a 14:00 e das 16:00 a 19:00 h.



(SAGALLOS – MANZANAL DE ARRIBA)

El recorrido por el interior del centro de interpretación de la miel, permite apreciar los diferentes aspectos de la vida de las abejas: la fabricación de la miel y de otras sustancias derivadas, los sistemas tradicionales y modernos de producción de miel y la organización social de las colmenas.

El centro trata de dar a conocer el complejo mundo de las abejas desde una óptica didáctica y amena que explica la importancia de estos insectos, no sólo para la producción de miel sino también para el desarrollo de las plantas.

Está integrado arquitectónicamente en el paisaje y pretende ser un espacio singular y multifuncional de referencia para los apicultores como lugar de formación permanente y de intercambio de experiencias y conocimientos, contando con la colaboración de algunas entidades educativas y científicas.



O percurso pelo interior do centro de interpretação do mel, permite observar aspectos da vida das abelhas: o fabrico do mel, e de outros produtos derivados, os sistemas de produção de mel antigos e modernos e como é o sistema de organização social nas colmeias.

Este Centro permite divulgar o mundo das abelhas do ponto de vista didáctico e divulgativo, explicando a importância dos insetos, não só pelo facto de produzirem o mel, mas também pela relação que têm no desenvolvimento das plantas.

Do ponto de vista arquitectónico o centro está integrado na paisagem e pretende ser um lugar singular e multifuncional referente entre os apicultores como ,lugar de formação permanente e de intercâmbio de experiências e conhecimentos, tendo a colaboração de algumas entidades educativas e científicas.

- Dirección / *Endereço:*

Sagallos – Manzanal de Arriba (Zamora)

- Contacto información: / *Informações de contato:*

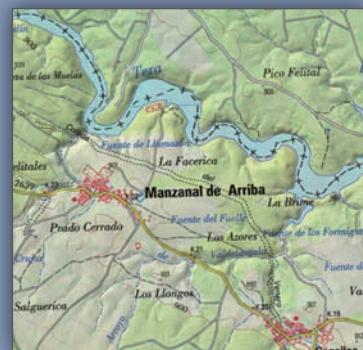
Ayuntamiento de Manzanal de Arriba

Tel.: +34 980 625 648

Sólo visitas concertadas

Só por marcação prévia

Próxima apertura / *Próxima Inauguração*



(CODESAL – MANZANAL DE ARRIBA)

El museo está localizado en la aldea de Codesal, siendo un legado de la historia local aportado por los vecinos, algunas entidades públicas como el Ayuntamiento de la localidad y la Asociación Cultural Las Raíces que desde su creación en los años 80 del siglo pasado no ha dejado de luchar y promover el patrimonio cultural local. Este museo alberga una exposición con más de 600 piezas tradicionales entre las que podemos encontrar todo tipo de vestimentas confeccionadas a base de materia prima que se cultivaba y se transformaba por los propios habitantes, lana y lino y los utensilios utilizados para su transformación. Los recipientes también juegan una presencia importante con objetos como vasos, copas, jarras, candiles y lámparas de petróleo y carburo.



O museu está localizado na aldeia de Codesal, sendo um legado da história local criado pelos próprios moradores da aldeia e algumas entidades públicas como a Câmara Municipal e a

Associação Cultural As Raízes que desde a sua criação nos anos 80 do século passado não tem deixado de lutar e promover o património cultural local.

Este museu acolhe uma exposição com mais 600 peças tradicionais entre as que podemos encontrar todo tipo de roupas realizadas com a matéria prima que os próprios moradores cultivavam e transformavam, como a lã e o linho e os utensílios usados para a sua transformação. Os recipientes também têm uma presença importante, há objectos como copos, taças, jarras, lamparinas e candeias de petróleo e carburo.

- **Dirección / Endereço:**

Plaza de la Iglesia s/n. CP: 49594 Manzanal de Arriba (Zamora)

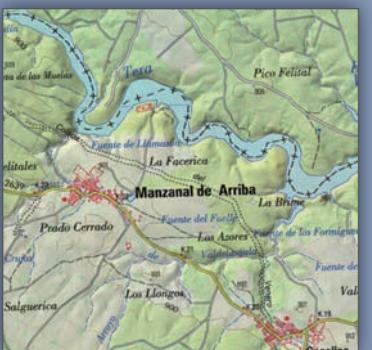
- **Teléfono / Telefone:** +34 980 625 648
(Ayuntamiento/Câmara Municipal)

- **Web:** www.raices.org

- **Horario / Horário:**

Contactar con el Ayuntamiento

Contacte com a C. Municipal



(MORALES DE TORO)

Este Museo, localizado en Morales de Toro, dedicado al vino, se ubica en un edificio de mediados del siglo pasado recuperado para ese fin. El objetivo es divulgar la cultura del vino.

El área dedicada a la exposición está formada por un espacio verde con objetos de gran tamaño, un viñedo didáctico y el museo. El edificio se abre con una gran sala en la que se muestran los depósitos de hormigón y elementos relacionados con los orígenes de la vid y del vino en su etapa inicial de expansión por el Mediterráneo hasta llegar a la Península Ibérica. Existe una sala multiusos con cocina industrial a la que se le pueden dar distintos usos como catas o degustaciones. Siguiendo esta sala se llega a un espacio en el que se exponen herramientas y útiles para la fabricación de barricas de madera. El recorrido por el museo se cierra con la visita de la tienda.



Este Museu, localizado em Morales de Toro, dedicado ao vinho, está num edifício de meados do século passado recuperado para tal fim. O seu objectivo é divulgar a cultura do vinho.

A área dedicada à exposição está formada por uma área de relvado com objectos de grande tamanho, um vinhedo didáctico e o museu. O edifício apresentase com uma grande sala onde se expõem depósitos em betão e elementos relacionados com a origem da videira e do vinho na época inicial de expansão pelo Mediterrâneo até chegar à Península Ibérica. Tem uma sala polivalente com cozinha industrial onde se podem realizar actividades paralelas relacionadas com a cultura do vinho como provas ou degustações. A seguir esta sala expõem-se ferramentas e utensílios para o fabrico de pipas e barris em madeira. O percurso pelo museu acaba com a visita à loja.

• Dirección / Endereço:

Avenida de los Comuneros 90. CP: 49180 Morales de Toro. Zamora

• Teléfono / Telefone: +34 980 696 763

• Web: www.pagosdelrey.com

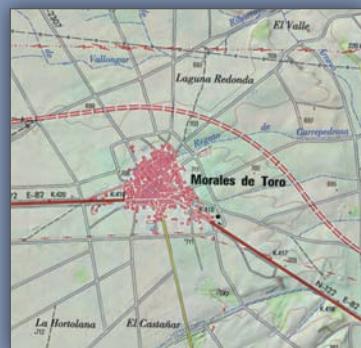
• E-mail: museodelvino@pagosdelrey.com

• Horario / Horário:

de 10:00 a 20:00 h.

Puede variar según la época del año siempre con el fin de dar mejor servicio al visitante

Pode variar segundo a época do ano sempre com o fim de melhora o serviço ao visitante



AULA ARQUEOLÓGICA DO NEOLÍTICO E DO MEGALITISMO - DÓLMEN “EL TESORO”

(MORALES DE REY)

El dolmen del “Tesoro” es un monumento prehistórico que se encuentra en la localidad zamorana de Morales de Rey y que está fechado con una antigüedad del año 3.000 a.C.

El aula arqueológica permite conocer una parte de la vida cotidiana y del entorno natural en el que vivían los hombres primitivos de aquella época.

El aula se encuentra en el centro de la localidad de Morales del Rey y el dolmen está junto al casco urbano, al que se puede acceder a través de un camino que sale a la derecha de la carretera que va hasta la localidad próxima de Quiruelas de Vidriales. Además, en los alrededores se pueden visitar otros cuatro dólmenes, situados en Morales de Rey, Arrabalde y Granucillo de Vidriales.



O dólmen do Tesouro é um monumento pré-histórico situado na aldeia de Morales de Rey; a sua data é de aproximadamente do ano 3000 antes de Cristo.

A Aula Arqueológica permite conhecer uma parte da vida quotidiana e do ambiente natural em que viviam os homens primitivos daquela época.

A Aula está no centro da aldeia de Morales del Rey e o dólmen pode-se

encontrar também perto da aldeia através dum caminho que sai pela direita desde a estrada que vai de Quiruelas a Vidriales. Também se podem visitar outros quatro dólmenes em Morales de Rey, Arrabalde e Granucillo de Vidriales.

- **Dirección / Endereço:** Ayuntamiento de Morales de Rey. Rua Calvo Sotelo 17
- **Información / Informação:**
Ayuntamiento de Morales de Rey: +34 980 651 007
SERVICIO-SIGLO XXI, S.L.
Tel.:+34 987 223 102 - +34 609 261 146
- **Web:** www.fundacionpatrimoniocyl.es
- **Horario / Horário:**
Enero - junio: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.
Julio - agosto: de jueves a domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.
Septiembre - diciembre: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.
Janeiro - junho: sábados, domingos e feriados 11:00 a 14:00 e das 16:00 a 19:00 h.
Julho - agosto: quinta-feira a domingo e feriados 11:00 a 14:00 e das 17:00 a 20:00 h.
Setembro-dezembro: sábados, domingos e feriados 11:00 a 14:00 e das 16:00 a 19:00 h.



MUSEO ETNOGRÁFICO COMARCAL (SANTA EULALIA DE TÁBARA)

MUSEU ETNOGRÁFICO DA COMARCA (SANTA EULALIA DE TÁBARA)

(SANTA EULALIA DE TÁBARA – MORERUELA DE TÁBARA)

El museo etnográfico de esta localidad recoge un conjunto de piezas representativas de la historia y costumbres de los pueblos de la comarca, de sus tradiciones y formas de vida de los habitantes.

Se exponen los elementos propios de la llamada "casa de labranza" o vivienda típica de la comarca, con sus dependencias más características de la vivienda, como la cocina y las habitaciones y del resto de la vivienda como la bodega, la huerta, el corral, etc. Podemos observar objetos tradicionales asociados a la vida rural, aperos de labranza y de trabajo en el campo, enseres domésticos de todo tipo frecuentes en las casas, mobiliario de las escuelas rurales, etc.

Gracias a esta amplia colección podemos llegar a hacernos una idea de los modos de vida de los habitantes de la comarca, conocer los recursos de los que disponían y así apreciar un modo de vida rural que puede ser extensible a otras comarcas.



O museu etnográfico desta aldeia acolhe um conjunto de peças representativas da história e costumes dos povos da comarca, das suas tradições e formas de vida dos habitantes. Expõem-se elementos próprios da "casa de labrança" que é a moradia típica da comarca, com os compartimentos mais característicos

da casa, a cozinha, os quartos. a adega, a horta, o quintal, etc. No museu podemos observar objectos tradicionais relacionados com a vida rural, utensílios de lavoura e de trabalho

no campo, mobília doméstica de todo tipo frequentes nas casas e nas escolas rurais, etc. Graças a esta grande coleção podemos ter uma ideia em pormenor dos modos de vida dos moradores da comarca, conhecer os recursos que tinham ao seu dispor e assim podermos entender o seu modo de vida rural semelhante a outras regiões.

• Dirección / Endereço:

C/ La Fuente 3. C.P.: 49148 Santa Eulalia de Tábara (Zamora)

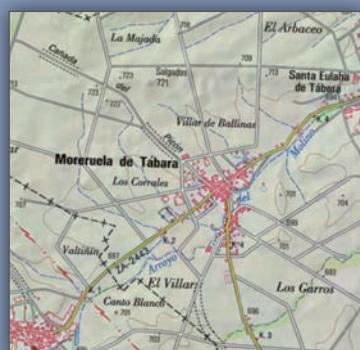
• Teléfono: +34 980 595 449

• E/mail: info@santaeulaliadetabara.com
• Web: www.santaeulaliadetabara.com

• Horario / Horário:

Sábado - domingo de 17:00 a 19:00 h.

Sábado - domingo de 17:00 a 19:00 h.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN EL ALCORNOCAL

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO EL ALCORNOCAL

(CEREZAL DE ALISTE – MUELAS DEL PAN)

Al lado de la iglesia de la localidad de Cerezal de Aliste se encuentra un edificio, que fue una antigua casa rectoral, que hoy en día se utiliza como Centro de Interpretación y Divulgación de la Naturaleza del entorno.

Uno de los elementos más importantes de la exposición es el alcornocal de Cerezal debido a su gran superficie y a que no es fácil encontrar bosques de alcornoques tan extensos en regiones con clima continental. Los demás elementos expositivos del centro están relacionados con diferentes aspectos del medio natural del entorno.



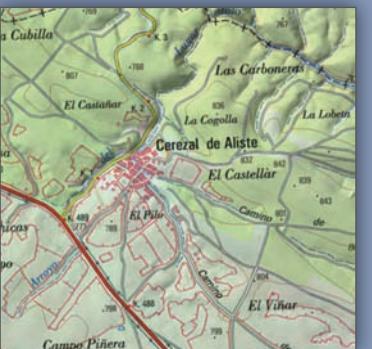
Centro de Interpretación El Alcornocal, exterior view.

Ao lado da igreja da povoação de Cerezal de Aliste está o edifício do Centro de Interpretação e Divulgação da Natureza; este edifício antigamente foi a casa do sacerdote da vila. Um dos elementos mais importantes da exposição é o sobreiral da aldeia de Cerezal devido à sua grande superfície e a que não é fácil encontrar bosques de sobreira tão extensos em regiões de clima continental. Existem outros elementos na exposição relacionados com a natureza e o ambiente.



Centro de Interpretación El Alcornocal, interior view.

- **Dirección / Endereço:**
C/ San Roque, Muelas del Pan
- **Teléfono de contacto para concertar visitas fuera de los horarios previstos / Telefone de contato para organizar visitas fora dos horários programados:**
Tel.: +34 980 553 005
- **E/mail:** info@alcornocal.es
- **Web:** www.alcornocal.com
- **Horario / Horário:**
Sábados de 11:00 a 14:00 y de 16:30 a 19:30 h.
Sábados 11:00 a 14:00 e das 16:30 às 19:30 h.



MUSEO DE ALFARERÍA Y ARQUEOLOGÍA

MUSEU DA OLARIA E ARQUEOLOGIA

(CEREZAL DE ALISTE – MUELAS DEL PAN)

Este museo ofrece la oportunidad de realizar una visita guiada, el acceso a un fondo bibliográfico especializado y un taller didáctico dirigido a niños o adultos, según convenga.

En la sala dedicada a la alfarería se muestran los procesos productivos para la elaboración de utensilios de cerámica y su importancia para la economía moleña. En la sala arqueológica se exhibe una colección de piezas y fragmentos cerámicos de diversas épocas como la Edad del Cobre, la Edad del Hierro, el mundo Romano y el Medievo.

Dentro del mismo se puede asistir a un curso de técnicas básicas para la creación de alfarería que organiza anualmente el Museo (MAAM) y el Ayuntamiento de Muelas del Pan.



O museu oferece a possibilidade de fazer uma visita guiada, consultar o catálogo bibliográfico especializado e um talher didáctico para crianças ou adultos de acordo com

as suas necessidades.

Na sala dedicada à Olaria apresenta-se o método produtivo na elaboração das peças de cerâmica e o seu contributo à economia da região.

Na Sala Arqueológica está exposta uma coleção de peças e fragmentos cerâmicos de diversas épocas, da Idade do Cobre, da Idade do Ferro, da Época Romana e Medieval.

Realizam-se também cursos de olaria para o ensino das técnicas básicas. Na Organização deste curso participa também o Município de Muelas del Pan.

• Dirección / Endereço:

Museo de Alfarería en Muelas del Pan
C/ Sillada, 8. CP: 49167 Muelas del Pan (Zamora)

• Teléfono / Telefone: +34 980 553 005 ext.: 10
+34 606 352 669

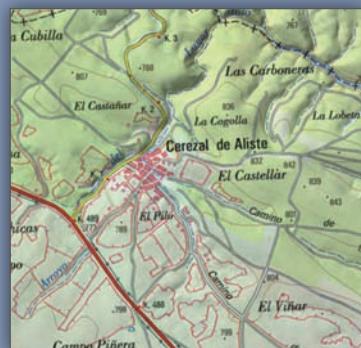
• E/mail: citamuseos@ayto-muelasdelpan.com
• Web: [www.ma-am.es](http://www.maam.ayto-muelasdelpan.com/alfareria-historia.htm)

• Horario / Horário:

Jueves, viernes y sábados de 11:00 a 14:00 y de 16:30 a 19:30 h. Domingos y festivos: concertar visita.

Quinta-feira, sexta-feira y sábados: das 11:00 a 14:00 e das 16:30 a 19:30 h.

Domingos e feriados: marcação de vista



CENTRO DE INTERPRETACIÓN “PALOMAR DIDÁCTICO”

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO “PALOMAR DIDÁCTICO”

(RICOBAYO DE ALBA – MUELAS DEL PAN)

Centro de construcción reciente, representa la estructura básica de un palomar de planta cuadrada típica de la zona.

En su interior se muestran algunos paneles que explican a los visitantes los diferentes aspectos relacionados con la cultura de los palomares, las formas de los mismos, así como los métodos constructivos y los materiales utilizados.

El objetivo del centro es acercar a los visitantes la arquitectura tradicional de la zona, siendo los palomares un ejemplo recurrente y antiquísimo de la cultura milenaria de la comarca de la Tierra de Alba.

Su visita se puede complementar con la de otros recursos turísticos de gran interés, presentes en sus proximidades, como es la presa de Ricobayo.



É um Centro construído recentemente, representa a estrutura básica dum pombal de planta quadrada típico da zona.

No interior mostram-se painéis que explicam aos visitantes os diferentes aspectos relacionados com a cultura dos pombais, as suas formas, os métodos construtivos e os materiais utilizados.

O objectivo do centro é aproximar aos visitantes a arquitectura tradicional da zona, sendo os pombais um exemplo claro muito antigo da cultura milenária da comarca da Tierra de Alba.

A sua visita pode complementar-se com a de outros recursos turísticos de grande interesse no território, como é a barragem de Ricobayo.

- **Dirección / Endereço:**

Ricobayo de Alba, cruce de la Nacional 112 y la carretera a Villalcampo y Sayago. Muelas del Pan (Zamora)

- **Teléfono / Telefone:** +34 980 553 005 ext.: 10

- **E/mail:** info@ayto-muelasdelpan.com

- **Horario / Horário:**

Las visitas deben concertarse previamente por teléfono / As visitas devem ser pré-arranjado por telefone



(PERERUELA DE SAYAGO)

Con este Centro se han sentado las bases para convertir a Pereruela de Sayago (Zamora) en “El Pueblo del Barro”.

Agua, barro y fuego han proporcionado la materia prima para la confecção de la alfarearía perigüelana, cazuelas, crisoles y hornos de barro refractario, que a lo largo de los años y usando fórmulas y técnicas ancestrales están cons-

guiendo que este tipo de artesanía se mantenga viva y siga teniendo muchos adeptos.

El centro cuenta con una interessante exposição que permite comprobar como ha evolucionado la técnica y los utensilios de barro a través del tiempo.

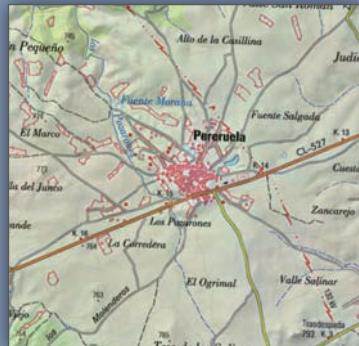


Com este Centro assentam-se as bases para converter Pereruela de Sayago (Zamora) em “El Pueblo del Barro” (A Aldeia do Barro).

Água, barro e fogo têm proporcionado a matéria prima para a olaria de Pereiruela, tachos de barro, cadiños e fornos de barro refractário, que ao longo dos anos, usando fórmulas e técnicas muito antigas, estão a conseguir que este tipo de artesanato se mantenha vivo e continue a ter muitos adeptos.

O centro tem uma interessante exposição que permite comprovar como tem evoluído a técnica e os vasos de barro realizados ao longo dos tempos.

- Dirección / *Endereço*:
C/ Plaza Mayor 5. CP.: 49280 Pereruela de Sayago
- Próxima apertura / *Inauguração*
- Teléfono / *Telefone*: +34 980 551 003
- E-mail:
ayuntamientodepereruela@telefonica.net



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LAS FORTIFICACIONES

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DAS FORTIFICAÇÕES

(PUEBLA DE SANABRIA)

El centro está ubicado en el interior de una fortaleza renacentista en la que se recrean algunos de los aspectos más característicos de la Edad Media de la zona.

La fortificación está formada por tres plantas en las que se exponen de forma separada diferentes temas como la distribución de las estancias de la fortaleza en función de su utilidad, en la primera planta; la Torre del Homenaje, en la segunda planta, en la que se pueden ver las estancias de los nobles y la tercera planta en la que se hace referencia a la estructura social y la vida cotidiana en la fortificación.

En el patio de armas ubicado en el ala Este del recinto amurallado se encuentra la casa de cultura, el salón de actos, la biblioteca pública municipal y una sala de exposiciones.



O centro está situado no interior duma fortaleza de estilo renascentista que representa vários aspectos relacionados com a história da região na Época Medieval.

A Fortificação divide-se em três andares. No primeiro andar apresentam-se as estadias de acordo à sua função. No segundo andar é o torreão onde estão os quartos dos nobres, e no terceiro andar há uma amostra da estrutura social e da vida do dia a dia no Torreão.

No pátio de armas, localizado a leste da muralha, encontramos a casa de cultura, com sala de conferências, biblioteca pública municipal e uma sala de exposições.

• Dirección / Endereço:

C/Muralla del Mariquillo s/n. CP: 49300 Puebla de Sanabria (Zamora)

• Teléfono / Telefone: +34 980 620 734 (Oficina de Turismo - Posto de Turismo)

• Web: www.fundacionpatrimoniocyles.es

• E/mail: ofturismo@pueblasanabria.com

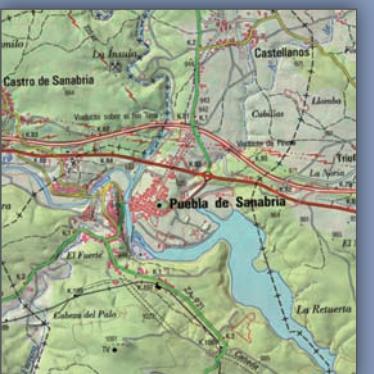
• Horario / Horário:

Lunes a domingo / De Segunda-feira a domingo:
11:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:00 h.

Temporada de verano (julio / agosto)

Temporada de verão (julho / agosto)

Lunes a domingo / De Segunda-feira a domingo:
11:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:00 h.



MUSEO DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE PUEBLA DE SANABRIA

MUSEU DE GIGANTES E CABEZUDOS DE PUEBLA DE SANABRIA

(PUEBLA DE SANABRIA)

El museo de Gigantes y Cabezudos está ubicado en el conocido edificio del Salón de los Obreros en pleno Centro Histórico de la Villa de Puebla de Sanabria. En él se pueden admirar 10 gigantes y 33 cabezudos, formando todos ellos una de las mayores y mejores colecciones de España de este género. Su origen puede establecerse en torno a mediados del siglo XIX y desde ese momento hasta nuestros días estos gigantes y cabezudos desfilan el día 7 de Septiembre como preludio del día grande y el día 8 de Septiembre, festividad de Ntra. Sra. de las Victorias.

De esta época inicial se conservan en el museo los gigantes conocidos como La Negra y el Chino y los cabezudos conocidos como las giantillas, el Aplanchetado, el Negrito, el Napoleón y el Guardia Civil, siendo este el grupo de mayor antigüedad y por ello atracción.



O museu dos “Gigantes e Cabezudos” está localizado no edifício conhecido com o nome de Salón de los Obreros no Centro Histórico de Puebla de Sanabria.

Nele podem-se admirar 10 gigantes e 33 cabeçudos, sendo uma das maiores e melhores colecções em Espanha deste tipo. A sua origem pode estar em meados do século

XIX e desde esse momento até hoje em dia, os gigantes e cabeçudos desfilam no dia 7 de Setembro antecipando o grande dia, o 8 de Setembro.

Desta o início conservam-se no museu os gigantes conhecidos como A Negra e o Chinês e os cabeçudos conhecidos como o Gigantillas, o Aplanchetado, o Negrito, o Napoleón e o Guadia Civil, sendo este o grupo de maior antigüidade e os mais atraentes.

• Dirección / Endereço:

San Bernardo 10. CP: 49300 Puebla De Sanabria (Zamora)

• Teléfono / Telefone:

+34 980 620 734

• Web:

www.fundacionpatrimonioycyl.es

• E/mail:

oturismo@pueblasanabria.com

• Horario / Horário:

Horario verano todos los días y el resto del año previa visita organizada desde la Oficina de Turismo de Puebla de Sanabria

Horário em verão todos os dias. Ao longo do ano é necessária a marcação prévia no Posto de Turismo de Puebla de Sanabria



(ROBLEDO-PUEBLA DE SANABRIA)

Este centro temático cuenta, como elementos destacables, con varias sendas visitables en las que pueden observarse lobos en semicautividad a través de cinco observatorios elevados. Consta de una exposición permanente sobre diferentes aspectos del lobo ibérico, un aula taller en la que se organizan distintas actividades medioambientales y varias sendas de interpretación botánica y etnográfica.

El objetivos es que los visitantes puedan entender la biología, la ecología y el comportamiento del lobo ibérico a partir de una serie de contenidos didácticos en base a tres aspectos: la influencia del lobo en el control de la cadena trófica y su relación con el hombre, el estudio de las costumbres del lobo en la naturaleza y la observación de los lobos como recurso turístico.

Este centro temático tem, como elementos mais importantes, vários trilhos e percursos pedestres para a observação de lobos em regime de semi-cativeiro através de cinco postos elevados.

Tem uma exposição permanente que trata de diferentes aspectos do lobo ibérico, também tem um aula onde são realizadas diferentes actividades ambientais e vários trilhos de interpretação botânica e etnográfica.

O objectivo é que os visitantes possam perceber a biología, a ecologia e o comportamento do lobo ibérico a partir duma série de conteúdos didácticos em base a três questões: a influencia do lobo no controlo da cadeia trófica e a sua relação com o homem, o estudos dos hábitos do lobo na natureza e a observação dos lobos como recurso turístico.



- **Dirección / Endereço:**
Robledo – Puebla de Sanabria (Zamora)
- **Contacto información: / Informações de contato:**
Sólo visitas concertadas; información Ayuntamiento de Puebla de Sanabria. Tel.: +34 980 620 002
Oficina de Turismo: +34 980 620 734
- **Próxima Apertura / Inauguração**
Visitas somente com hora marcada; informação na Câmara Municipal de Puebla de Sanabria. Tel: 980 62 00 02
- **Web:**
www.sanabriacarballeda.com/natum/faunam/lobom/263-lobotematico
www.pueblasanabria.com



(UNGILDE – PUEBLA DE SANABRIA)

El centro de interpretación micológica está situado en la pedanía sanabresa de Ungilde perteneciente al término municipal de Puebla de Sanabria y consta de dos plantas con dos usos diferenciados:

La primera planta tiene un enfoque turístico, en ella encontramos una recreación de los hábitats de la Comarca de Sanabria, con las setas que se encuentran en cada uno de ellos. Es, además, punto de información micoturístico, desde donde se organizan rutas micológicas por la zona y se dará información sobre las setas que se lleven al centro.

La planta baja abarca los siguientes campos: gastronomía, formación, investigación, educación ambiental y micoturismo.



O centro de interpretação micológica está situado na aldeia sanabresa de Ungilde, no município de Puebla de Sanabria e tem dois andares com usos diferenciados:

O primeiro andar tem um objectivo turístico, consiste numa recriação dos habitats da Comarca de Sanabria, com os cogumelos que se encontram em cada uma delas. É, também, ponto de informação mico-turística, onde se organizam rotas micológicas pela zona e oferece informações acerca dos cogumelos que as pessoas levam ao centro. O rás-de-chão é um área multiusos nele podem realizar-se actividades relacionadas com a gastronomia, a formação, a investigação, a educação ambiental e o turismo micológico.

- Dirección / Endereço:**

C/ Iglesia 2. CP: 49393 Ungilde. Puebla de Sanabria (Zamora)

- Teléfono / Telefone:** +34 980 620 961

- E/mail:** emu@pueblasanabria.org

- Contacto información / Informações de contato:**

Sólo visitas concertadas; información Ayuntamiento de Puebla de Sanabria. Tel.: +34 980 620 002

Visitas somente com hora marcada; informação na Câmara Municipal de Puebla de Sanabria. Tel.: 980 62 00 02

- Web:**

www.pueblasanabria.com/ayuntamiento/escuela-micologica-de-ungilde.html

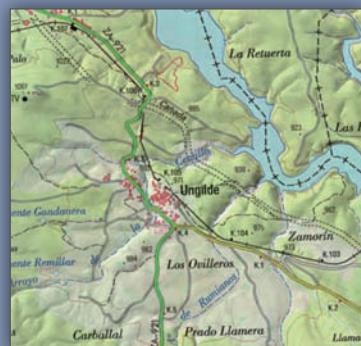
- Horario / Horário:**

Viernes de 16:00 a 18:00 h. Sábados de 12:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 h.

Domingos y festivos de 12:00 a 14:00 h.

Sexta-feira dos 16:00 a 18:00 h. Sábados dos 12:00 a 14:00 h. e 16:00 a 18:00 h.

Domingos e feriados dos 12:00 a 14:00 h.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LAS ESPECIES MICOLÓGICAS

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DAS ESPÉCIES MICOLÓGICAS

(RABANALES DE ALISTE)

Este centro micológico pretende hacer llegar a todo tipo de público el interés por la naturaleza a través de uno de sus componentes como son los hongos. Para ello cuenta con una completa colección de paneles que recrean los distintos ambientes micológicos en los que se desarrollan los hongos, así como multitud de muestras de las especies fúngicas más representativas y curiosas.

Aprovechando dicho espacio se organizan anualmente una serie de actividades relacionadas con el mundo de los hongos como son cursos y jornadas micológicas o rutas guiadas para grupos, que parten desde el mismo centro de interpretación.

En la provincia de Zamora, este centro es un referente para la difusión micológica dirigida a personas de todas las edades.



Este centro micológico tem o objectivo de aproximar ao público o interesse pela natureza através dos fungos. Para isso tem um conjunto de painéis que apresentam os diferentes ambientes micológicos onde os fungos aparecem, assim como uma representação das espécies fúngicas mais representativas e singulares.

No centro organizam-se anualmente um conjunto de actividades relacionadas com o mundo dos fungos como cursos e jornadas micológicas ou rotas

guiadas para grupos, que saem do próprio centro de interpretação.

Este centro é uma referencia na província de Zamora na difusão micológica dirigida a pessoas de todas as idades.

• Dirección / Endereço:

Calle Carretera de Alcañices s/n. CP.: 49519 Rabanales de Aliste (Zamora)

• Teléfono / Telefone:

+34 609937922 - +34 980 682 015

• Horario / Horário:

Invierno (septiembre – abril) / Inverno (setembro - abril)

Martes a sábado / Terça-feira a sábado:

de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

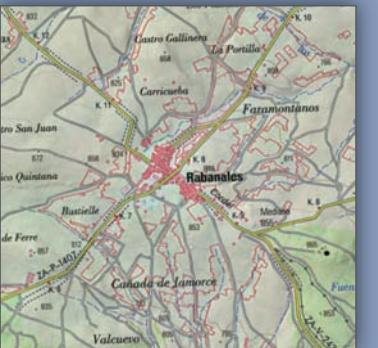
Domingo / Domingo: 10:00 a 14:00 h.

Verano (mayo – agosto) / Verão (de maio - agosto)

Martes a sábado de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

Domingo / Domingo: 10:00 a 14:00 h.

Lunes cerrado / Fechado às segundas-feiras.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN Y CAMPAMENTOS ROMANOS “PETAVONIUM”

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DOS ACAMPAMENTOS ROMANOS “PETAVONIUM”

(SANTIBÁÑEZ DE VIDRIALES)

Concebido como área de recepción de visitantes, el centro ofrece una interpretación realista y rigurosa de la historia relacionada con el yacimiento arqueológico de Petavonium, que se puede visitar en la localidad de Rosinos de Vidriales.

Dentro del mismo centro se pueden observar a través de reproducciones las ruinas del antiguo campamento romano, la disposición de sus edificaciones y el uso que se daba a cada una de ellas. El área de recepción cuenta también con un pequeño punto de venta de objetos, recuerdos y publicaciones de la ruta arqueológica. El recorrido posterior por el campamento romano de “Petavonium” (Rosinos de Vidriales) nos ofrece la posibilidad de imaginar el ambiente de una gran obra militar al servicio de la conquista romana y otros restos arquitectónicos.

O Centro é um edifício de acolhida aos visitantes e oferece uma visão e interpretação pormenorizada e completa da história relacionada com o sítio arqueológico de Petavonium, que pode ser visitado em Rosinos de Vidriales.

No centro podemos observar, através de reproduções, as ruínas do antigo acampamento romano, a localização dos edifícios e a função que tinham cada um deles.

A área de recepção tem um pequeno posto para a venda de objetos, recordações e publicações da rota arqueológica.

O percurso pelo acampamento romano de “Petavonium” (Rosinos de Vidriales) permite imaginar como era a vida no acampamento militar ao serviço da conquista romana e outros sítios arqueológicos dos arredores.

• Dirección / Endereço:

Casa Consistorial, C/ Mayor, 27. C.P.: 49610 Santibáñez de Vidriales (Zamora)

• Información / Informação:

Ayuntamiento: +34 980 648186

SERVICIO-SIGLO XXI, S.L.

Tel.: +34 987 223 102 - +34 609 261 146

• E/mail:

marisaayuntamiento@hotmail.com

• Web:

www.fundacionpatrimoniocyl.es

• Horario / Horário:

Enero - junio: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

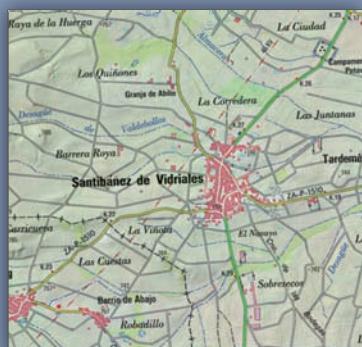
Julio - agosto: de jueves a domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

Septiembre - diciembre: sábados, domingos y festivos de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 19:00 h.

Janeiro - junho: sábados, domingos e feriados das 11:00 a 14:00 e das 16:00 a 19:00 h.

Julho - agosto: quinta-feira a domingo e feriados das 11:00 a 14:00 e das 17:00 a 20:00 h.

Setembro - dezembro: sábados, domingos e feriados das 11:00 a 14:00 e das 16:00 a 19:00 h.



CASA DEL PARQUE DE LAS LAGUNAS DE VILLAFÁFILA “EL PALOMAR”

CASA DO PARQUE DAS LAGUNAS DE VILLAFÁFILA “EL PALOMAR”

(VILLAFÁFILA)

En la casa del parque podemos acceder a multitud de información expositiva y audiovisual sobre las aves y los hábitats naturales relacionados específicamente con las Lagunas de Villafáfila y a un nivel más general, sobre otras características medioambientales de la zona.

El centro se caracteriza por la existencia de un parque de avifauna silvestre, que es referencia a nivel mundial para la observación de aves y que con una extensión de 23 has. recrea fielmente el ecosistema lagunar característico de las zonas húmedas de llanura.

Cuenta con ocho observatorios ornitológicos abiertos al público en los que los amantes de la ornitología pueden observar e identificar las aves acuáticas que tienen su hábitat natural en las lagunas.



A Casa do Parque apresenta informação em painéis e arquivos audiovisuais acerca das aves e habitat naturais relacionados com as Lagunas de Villafáfila e com as características ambientais do território.

A características mais relevante do centro é o parque da avifauna selvagem, sendo uma referência mundial para a observação de aves com uma extensão de 23 hectares que representam o ecossistema de lagoas característico das zonas húmedas das planícies.

Tem oito postos de observação ornitológica abertos ao público onde os amantes da ornitologia podem observar e identificar as aves aquáticas cujo habitat natural são as lagoas.

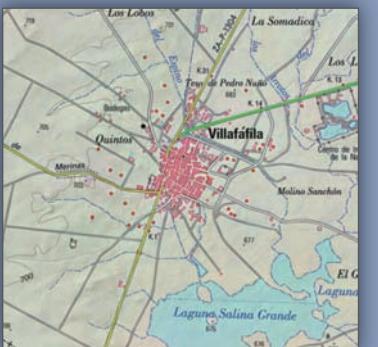
- Dirección / Endereço:
Ctra. Villafáfila a Villalpando km. 1,5
CP.: 49136 Villafáfila (Zamora)
- Teléfono / Telefone: +34 980 586 046
- Web:
www.patrimonionatural.org/casas.php?id_casa=18
- E-mail: cp.villafafila@patrimonionatural.org

• Horario sujeto a modificaciones:

Horário sujeito a modificações:

Consultar WEB o llamar al teléfono de contacto

Consultar WEB ou ligar para o telefone de contacto



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA CARPINTERÍA DE LO BLANCO EN IGLESIA DE SAN ESTEBAN

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DA CARPINTARIA DO BRANCO NA IGREJA DE SAN ESTEBAN

(VILLAMAYOR DE CAMPOS)

Este centro se encuentra en el interior de la Iglesia de la localidad de Villamayor de Campos, recuperada exclusivamente para tal fin después de haber sufrido parcialmente un derrumbe en el año 1999 peligmando su artesonado y retablo.

Con el empeño de vecinos e instituciones se ha abierto este centro de interpretación especialmente dedicado a la carpintería; se ha restaurado el edificio en su totalidad, de tal forma que el interior alberga desde restos de sus pinturas originales hasta un amplio conjunto de paneles y fotografías descriptivas de la historia del templo y características del artesonado no sólo de esta iglesia si no de otras próximas, además de vitrinas en las que se muestran y exponen maquetas en madera, varios útiles de carpintería y audiovisuales.



Este centro encontra-se no interior da Igreja na aldeia de Villamayor de Campos, recuperada puramente para tal fim após ter sofrido parcialmente um derrubamento em 1999, pondo em perigo o seu artesado e retábulo. Com a perseverança dos moradores da aldeia e algumas instituições, foi possível abrir este centro de interpretação especialmente dedicado à carpintaria; o edifício foi recuperado totalmente, de tal forma que o interior acolhe desde restos das pinturas originais até um vasto conjunto de painéis e fotografias descriptivas da história do templo e das carac-

terísticas do artesonado no tecto, não só desta igreja mas também doutras das arredores, além de vitrinas que amostram e expõem maquetas em madeira, os instrumentos utilizados no trabalho de carpintaria e audiovisuais

• Dirección / Endereço:

Villamayor de Campos. CP: 49131 Zamora

• Teléfono / Telefone:

+34 980 662 661 - +34 689 032 987

• Visitas:

Sábados y domingos a través de Asociación "Amigos de San Esteban"

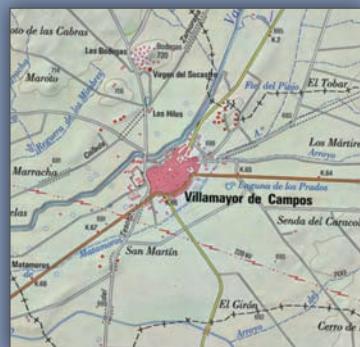
Sábados e domingos através da Associação "Amigos de San Esteban"

• E-mail: amigosdesanesteban@gmail.com

• Visitas agosto/ Visitas agosto:

Sábados de 18:00 a 20:00 h. Domingos y festivos de 13:00 a 14:30 y de 8:00 a 20:00h

Sábados de 18:00 a 20:00 h. Domingos e feriados de 13:00 a 14:30 e de 8:00 a 20:00 h.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LAS CIUDADES MEDIEVALES

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DAS CIDADES MEDIEVAIS

(ZAMORA)

El centro de interpretación comprende dos espacios principales que responden a dos formas interpretativas complementarias de acercarse a la Edad Media:

- La primera contribuye a crear un lugar ligado al contexto histórico, social y cultural de aquella época. El Centro de Interpretación de las ciudades medievales de Zamora es un centro que se fundamenta en la historia que aparece reflejada en un conjunto de paneles audiovisuales y maquetas.

- La segunda zona consta de un mirador “Zen” desde el cual se puede contemplar el discurrir del río Duero y sentirse parte de la historia que emana de la vista de la ciudad medieval surcada por el río.

También cuenta con un pequeño espacio dedicado a acoger exposiciones temporales de arte contemporáneo, como la que tuvo lugar en la muestra inaugural, dedicada al escultor benaventano José Luis Alonso Coomonte.



O Centro de Interpretação está dividido em duas áreas, que complementam uma à outra para entender à Idade Média.

- A primeira zona contribui a criar um ambiente relacionado com o contexto histórico, social e cultural daquela época, representada num conjunto de painéis audiovisuais e maquetas.

- A segunda área, está constituída por um miradouro Zen, através do qual podemos observar o rio Douro e sentir-se ao mesmo

tempo parte da história emerge das vistas da cidade medieval percorrida pelo rio.

Também dispõe dumha pequena zona para a realização de exposições temporárias de arte contemporânea, como a que foi exposta na amostra de inauguração, consagrada ao escultor da cidade de Benavente José Luís Alonso Coomonte.

- **Dirección / Endereço:**

Cuesta del Pizarro s/n. CP.: 49001 Zamora

- **Teléfono / Telefone:**

+34 980 536 240

- **Web:** www.zamora.es/lang/turismoenzamora/ www.turismoenzamora.es

- **E/mail:** oficina.turismo.zamora@gmail.com

- **Horario / Horário:** Ver web



LAS ACEÑAS DE OLIVARES (ZAMORA)

Este Centro de Interpretación se encuentra ubicado en un conjunto de molinos de origen medieval a orillas del río Duero a su paso por el barrio zamorano de Olivares.

Muestra la importancia del agua como fuerza productiva, utilizada desde la antigüedad para el funcionamiento de estas máquinas hidráulicas y su relevancia tanto en la vida económica como cultural de la sociedad.

Se tratan aspectos generales como la importancia del agua y los ríos en el origen de las civilizaciones y de la ciudad de Zamora e incluso aspectos relacionados con la propia actividad molinera y su implicación social y económica. En los pisos inferiores se puede observar la maquinaria reconstruida de un molino harinero, de un batán y un martillo pilón, ejemplos de maquinaria industrial utilizados hasta mediados del siglo pasado.



Este Centro de Interpretação está localizado num conjunto de moinhos de origem medieval ao lado do rio Douro na passagem pelo bairro zamorano de Olivares.

Expõe-se nele a importância da água como força produtiva, utilizada desde a antiguidade para o funcionamento destas máquinas hidráulicas

dráulicas e sua relevância tanto na vida económica como cultural da sociedade. Tratam-se aspectos gerais como a importância da

água e os rios na origem das civilizações e cidade de Zamora e até aspectos relacionados com a própria actividade de moagem e a sua relação social e económica.

Nos andares inferiores podemos observar a maquinaria reconstruída do moinho de farinhação, um batente e um martelo-pilão, exemplos de maquinaria industrial utilizados até meados do século passado.

- Dirección / Endereço:

Calle La Solana 1 CP.: 49026 Zamora

- Web: www.fundacionpatrimonioicyl.es

- Contacto información: / Informações de contato:

Oficina Municipal de Turismo de Zamora

+34 980 533 694

E-mail: oficina.turismo.zamora@gmail.com

- Horario sujeto a modificaciones

Horário sujeito a modificações: Horário:

De martes a domingo de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.

Visitas guiadas con cita telefónica: +34 980 534 908

De terça-feira a domingo de 10:00 a 14:00 e das 17:00 a 20:00 h.

Marcação prévia: +34 980 534 908



(ZAMORA)

Localizado en el Palacio del Cordón es una de las obras más sugerentes de la arquitectura civil zamorana de principios del siglo XVI y constituye junto con la vecina iglesia de Santa Lucía, uno de los rincones más atractivos del casco antiguo y del barrio "La Puebla del Valle". Consta de tres secciones en nueve salas. La primera está dedicada a la arqueología y a la historia de la provincia en la que podemos destacar el magnífico Tesoro prerromano de Arrabalde. En la segunda sección se exponen elementos artísticos que van desde el siglo XIV hasta el XX. Además el museo dispone de otro espacio en el que se acogen con regularidad exposiciones temporales y en la Iglesia de Santa Lucía, contigua la museo, pueden admirarse, previa petición, piezas de gran formato que van desde estelas romanas, a elementos arquitectónicos o vestigios arqueológicos.



Localizado no Palácio do Cordón é uma das obras mais sugestivas da arquitectura civil zamorana de princípios do século XVI e constitui junto com a igreja de Santa Lucia, um dos rincões mais atraentes da cidade antiga de Zamora e do bairro "La Puebla de Valle". Compreende três secções em nove salas. A

primeira sala está dedicada à arqueologia e à história da província onde podemos salientar o magnífico Tesouro pré-romano de Arrabalde. Na seguinte área expõem-se elementos artísticos típicos do século XIV até o XX. O museu possui ainda outro local onde se realizam exposições temporárias e a Igreja de Santa Lucia, ao lado do museu, pode-se visitar, com marcação prévia, peças de grande formato como estelas de época romana, elementos arquitectónicos ou restos arqueológicos.

- **Dirección / Endereço:**
Plaza Santa Lucía 2. (Zamora)
- **Teléfono / Telefone:** +34 980 516 150
- **Web:**
www.museoscastillayleon.jcyl.es/museodezamora
- **E-mail:** museo.zamora@jcyl.es
- **Horario / Horário:**

De martes a sábado / *Segunda-feira a sábado*
 De octubre a junio / *Outubro a junho*
 de 10:00 a 14:00 h y de 16:00 a 19:00 h.
 De julio a septiembre / *Julho a setembro*
 de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00 h.
 Domingos y festivos / *Domingos e feriados*
 de 10:00 a 14:00 h.
 Lunes / *Segunda-feira:* cerrado / *fechado*



(ZAMORA)

Este museo localizado en el centro de la ciudad de Zamora nos muestra con gran precisión la cultura, las tradiciones y la historia de Castilla y León. Se exponen piezas de gran valor artístico, histórico y antropológico. Se presenta en cuatro plantas, a través de las cuales el visitante podrá tener una amplia visión de la vida cotidiana de la región:

Planta baja se expone todo lo relacionado con los ritos, las medidas del tiempo, las fiestas, etc. La planta primera se ocupa con objetos decorados relacionados con la vida cotidiana y con el simbolismo. Si pasamos a la segunda podremos conocer aspectos relativos a las creencias, los ritos religiosos, las normas sociales, la educación y la cultura. Finalmente, en la tercera planta está dedicada al barro, su simbología y función, en la que se presentan objetos de alfarería de diversos tiempos e influencias.



Este museu, localizado no centro da cidade de Zamora, mostra-nos com grande precisão a cultura, as tradições e a história de Castilla y León. Expõem-se peças de grande valor artístico, histórico e antropológico.

O museu está dividido em quatro andares, através dos quais o visitante poderá ter uma

visão geral da vida quotidiana da região:

No rás-de-chão expõe todo o relacionado com os ritos, instrumentos de medição do tempo, as festas, etc. O primeiro andar tem objectos decorados, relacionados com a vida quotidiana e com o simbolismo. No segundo andar podermos conhecer aspectos relativos às crenças, aos ritos religiosos, às normas sociais, à educação e à cultura. Finalmente, o terceiro andar está dedicado à argila, à sua simbologia e função, onde são apresentados objectos de olaria de diferentes épocas e influências.

• Dirección / Endereço:

Calle del Sacramento s/n (Zamora)

• Teléfono / Telefone:

+34 980 531 708

• Web:

www.museo-etnografico.com

• E-mail:

info@etnografico.org

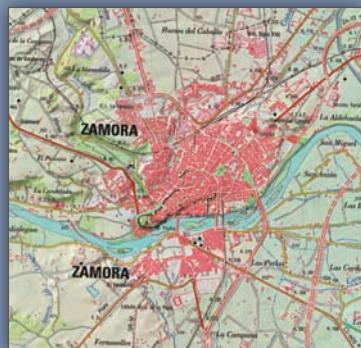
• Horario / Horário:

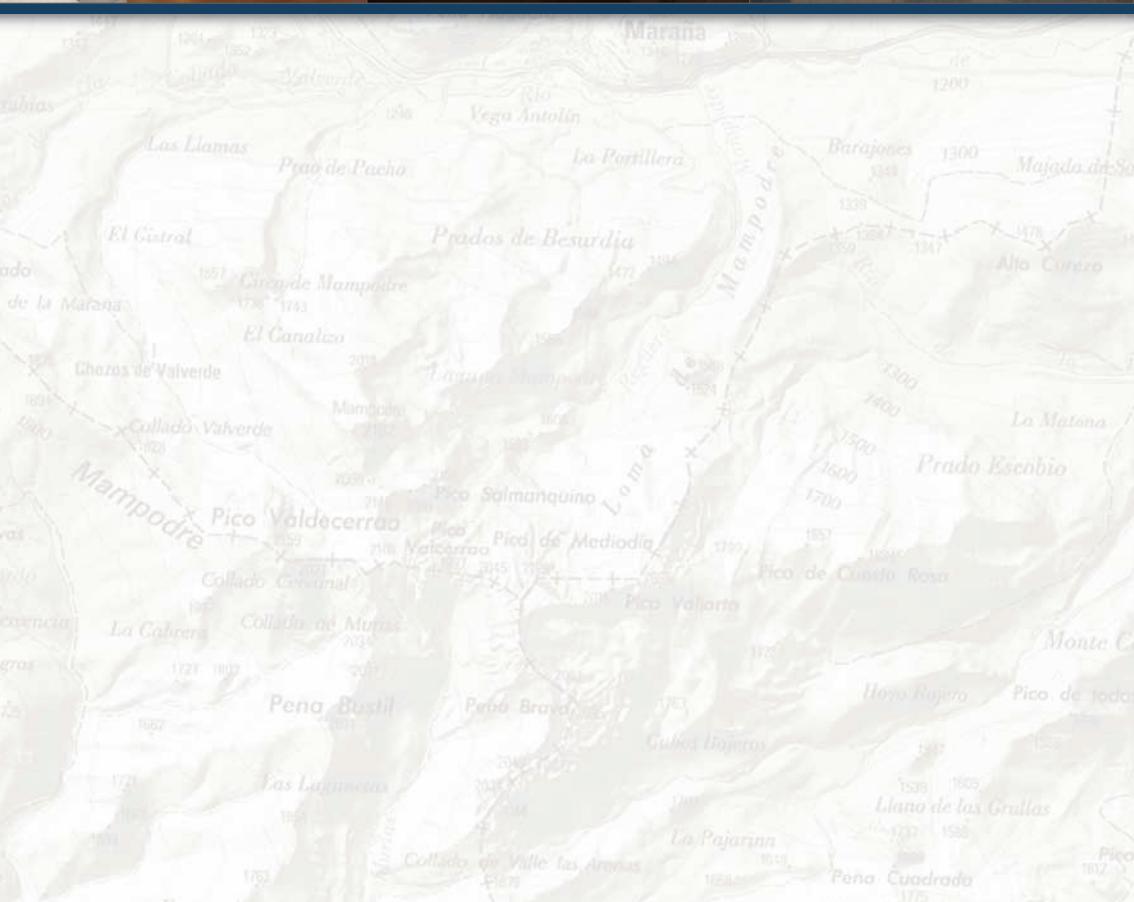
De martes a domingo de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:00

Lunes: cerrado.

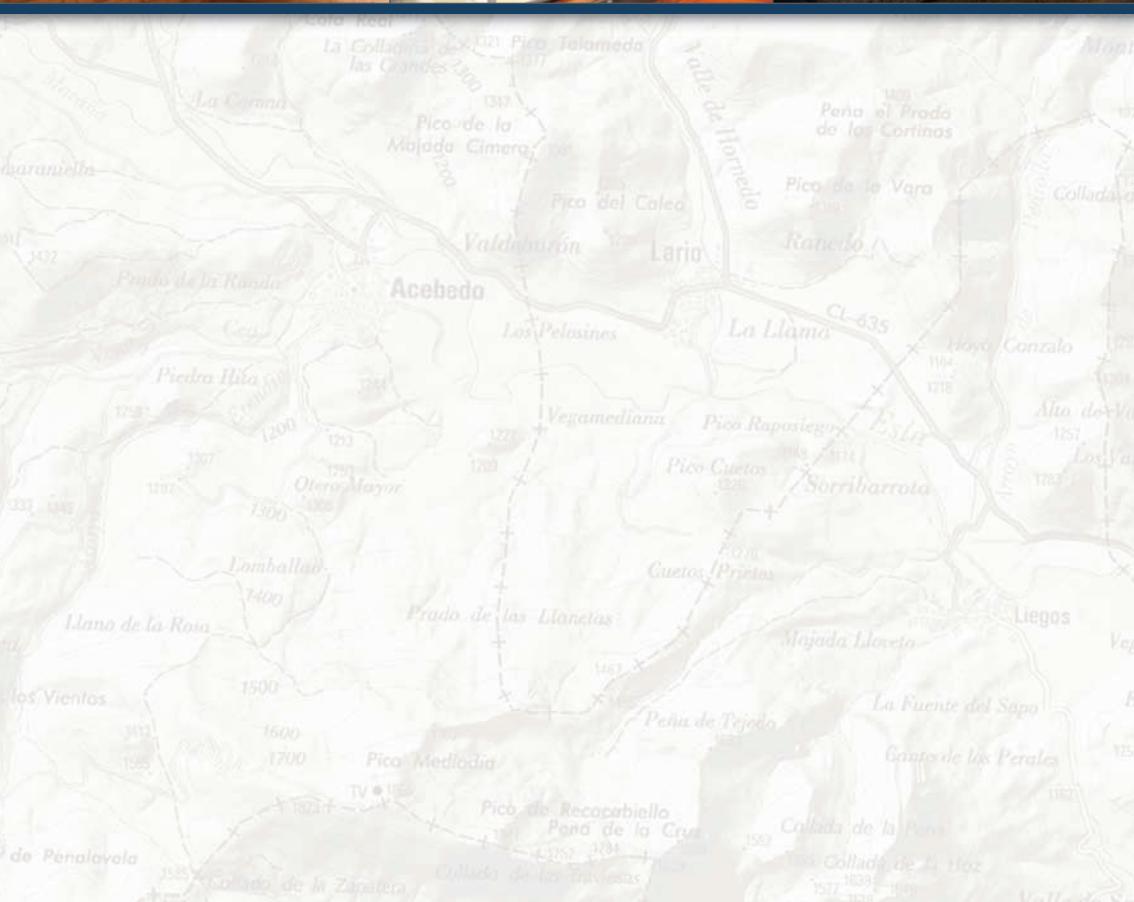
De segunda-feira a domingo de 10:00 a 14:00 e das 17:00 a 20:00

Segunda-feira: fechado





El Aguzabreiro



MUSEO IBÉRICO DE LA MÁSCARA Y DEL TRAJE

MUSEU IBÉRICO DA MÁSCARA E O TRAJE

(BRAGANÇA)

Situado en la ciudad de Bragança, el Museo Ibérico de la Máscara y del Traje está constituido por dos edificios separados cerca de 50 metros. Uno es el Museo Ibérico de la Máscara y del Traje propiamente dicho, con 3 pisos: La planta baja dedicada a las Fiestas de Invierno de Tras-os-Montes (Zona del Duero y Montesinhos -Portugal).

El primer piso dedicado a las Mascaradas de Invierno de la Provincia de Zamora (España).

El segundo a las Fiestas del Entruejo (Bragança, Lazarim / Zamora) y el Aula del Artesano.

El otro edificio está habilitado para albergar el Taller de la Máscara y Traje.

El museo tiene como objetivo preservar y promover la identidad y la cultura de los pueblos de la región fronteriza a través de la cultura de las máscaras.



Situado na cidade de Bragança, o Museu Ibérico da Máscara e do Traje está constituído por dois edifícios separados um do outro 50 metros. Um deles é o Museu Ibérico da Máscara

e do Traje, com 3 andares:

O rás-de-chão dedicado às festas de Inverno de Trás-os-Montes (Douro e Montesinho - Portugal) Primeiro andar dedicado às Mascaradas de Inverno da Província de Zamora (Es-

panha).

Segundo andar dedicado ao carnaval (Portugal e Espanha) e a Aula do Artesanato.

O segundo edifício está destinado para o atelier da Máscara e do Traje.

O museu tem como objectivo preservar e promover a identidade e a cultura do povo desta região de fronteira através das máscaras.

• Dirección / Endereço:

Calle D. Fernando O Bravo, nº 24/26 5300-025
Bragança

• Teléfono / Telefone:

+351 273 381 008

• E/mail:

museu.iberico@cm-braganca.pt

• Horario / Horário:

Agosto - mayo: miércoles - domingo:
09 h - 12,30 h y de 14 h - 17,30 h.

August-maio: segunda-feira - domingo:
09:00-12:30 e das 14 h - 17,30 h.

Junio - septiembre: miércoles - domingo:
09 h - 13 h y de 15 h - 18 h

Junho a setembro: terça-feira - domingo:
09 h - 13 h e 15 h - 18 h



MUSEO DE LA TIERRA DE MIRANDA DO DOURO

MUSEU DA TERRA DE MIRANDA DO DOURO

(MIRANDA DO DOURO)

Se trata de un museo etnográfico compuesto por once salas, en las que se exponen diversos objetos que muestran como era la vida cotidiana de Miranda do Douro y de la región Trasmontana. Dentro del mismo se tratan temas como el de la lengua mirandesa, única en el mundo; las danzas, las fiestas y las tradiciones, los trajes regionales, la gastronomía, los aperos agrícolas, etc. El museo está localizado en un edificio de traza medieval, aunque reformado y ampliado en los siglos XVI y XVII. Lo más destacable de la fachada es el cuerpo que hace esquina con la Rúa da Coslanilha, formado por arcos de piedra en su planta baja, y una galería en la planta superior, con columnas toscanas.

Además de los objetos expuestos, el propio edificio es un museo, ya que algunas de las salas recrean habitaciones de una casa típica mirandesa de campo.



É um museu etnográfico composto por onze salas, onde se mostram objectos que da vida de Miranda do Douro e da região transmontana. A língua mirandesa, única no mundo, a dança, as festas e tradições, trajes regionais, a gastronomia, a vida rural (utensílios de laoura). Está situado no centro da cidade, num

edifício medieval, reformado nos séculos XVI e XVII. Saliente do edifício a fachada nomeadamente o canto com a Rua Cosladinha com os arcos em pedra no rás-dechão e uma galeria no primeiro andar com colunas toscanas.

Além dos elementos expostos, o edifício é um museu em si próprio, pois muitos quartos representam a típica casa camponesa mirandesa.

• Dirección / Endereço:

Largo D. João III, 2; Miranda do Douro (Portugal)

• Teléfono / Telefone: +351 273 431 164

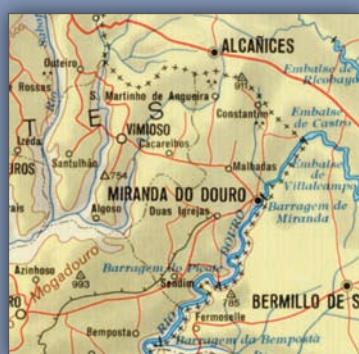
• Horario / Horário:

Invierno: martes de 14 h - 17,30 h, miércoles a domingo de 9 h -12,30 h y de 14 h -17,30 h.

Inverno: terça-feira 14 horas - 17h30, de quarta-feira a domingo, das 9h -12,30 horas e 14 h -17,30 h.

Verano: martes de 14 h - 18 h, miércoles a domingo de 9 h - 12,30 h y 14 h - 18 h.

Verão: terça-feira 14 horas - 18 horas, de quarta-feira a domingo, das 09:00 - 12:30 h e 14 h - 18 h.



SALA MUSEU DE ARQUEOLOGIA DE MOGADOURO (MOGADOURO)

En el interior se exponen elementos que muestran la historia de la cultura pasada, que habitaron en el actual municipio de Mogadouro.

En la sala museo están expuestas piezas del pasado, de monumentos funerarios megalíticos, utensilios pulidos para la caza del tercer milenio antes de Cristo. Hay también elementos arquitectónicos, cerámica de la época romana como Terra Sigillata. También podemos observar materiales arqueológicos de la época pre-romana y romana, cerámica, piedras trabajadas, estelas decoradas, monedas de época romana, etc. Es una sala arqueológica que contiene elementos de la prehistoria y de la historia antigua de la región.



No interior expõem-se elementos que amostram a história da cultura passada, que habitaram o actual município de Mogadouro. Na sala museu estão expostas peças do passado de monumentos funerários megalíticos, utensílios polidos para a caça do terceiro milénio antes de Cristo. Há também elementos arquitectónicos, cerâmica da época romana como Terra Sigillata. Também podemos observar materiais arqueológicos da época pré-romana e romana, cerâmica, pedras trabalhadas, estelas decoradas, moedas de época romana, etc.

É uma sala arqueológica que contém elementos da pré-história e da história antiga da região.

- **Dirección / Endereço:**

Rua Dom Afonso II; 5200-262 Mogadouro
Portugal.

- **Teléfono / Telefone:** +351 279 340 100

- **Fax / Fax:** +351 279 341 874

- **E/mail:** geral@mogadouro.pt

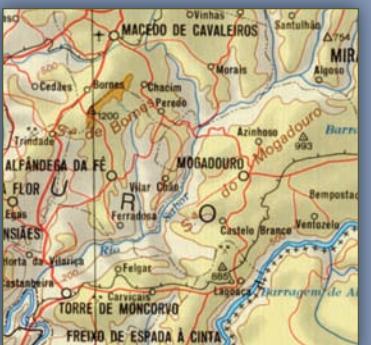
- **Web:** www.mogadouro.pt

- **Horario / Horário:**

Mañanas de 9 a 12:30 h. / Manhãs de 9 a 12:30 h.

Tardes de 14 a 17:30 h. / Tarde de 14:00 a 17:30 h.

Lunes cerrado / Segunda-feira fechado.



(VIMIOSO)

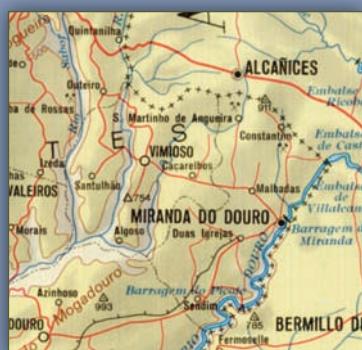
El Museo recoge una gran colección de apéros, arados, y utensilios tradicionales que se utilizaban en las labores de labranza en el campo. También se expone una amplia muestra de lo que fue la artesanía textil y se recrean ambientes de las viviendas tradicionales.

Se recrean también ambientes de la distribución y la decoración de las distintas habitaciones de las casas tradicionales, como las cocinas, los dormitorios y las salas de estar, conservando un cierto sabor a tiempos pasados.

O Museu tem uma grande colecção de utensílios de lavoura, arados, e utensílios tradicionais que se utilizavam no trabalho do campo. Também expõe artesanato têxtil antigo bem de uso doméstico como fatos tradicionais. Expõe-se a distribuição e a decoração dos quartos, cozinha, e salas de estar com o ar antigo.



- Dirección / Endereço:
Largo do Pelourinho; 5230-010 Algoso/Vimioso
Portugal
- Teléfono / Telefone: +351 272 569 008



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL DE MONTESINHO

CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DO PARQUE NATURAL DE MONTESINHO

(VINHAIS)

El Centro de Interpretación del Parque Natural de Montesinho, se localiza a escasos 2 km del Parque Biológico de Vinhais. Se trata de un lugar único para visitar en el que se pueden conocer algunos de los aspectos más característicos del noreste transmontano.

El centro es una ventana abierta al Parque Natural de Montesinho y sus muros defiende la naturaleza en estado puro. En el primer piso es donde se ha instalado el contenido del centro, en cinco bloques temáticos:

- La zona de recepción de visitantes
- La zona de cooperación y sostenibilidad
- Una sala para las exposiciones temporales
- La sección "Vinhais, tierra de hombres"
- La sección "Monteshino, la naturaleza de una tierra".

En el piso inferior se puede acceder a una pequeña biblioteca y a una sala informatizada de estudio, también a una cafetería y a un pequeño auditorio.



O Centro Interpretativo do Parque natural do Montesinho situa-se a 2 km do Parque Biológico de Vinhais. É um local óptimo para visitar e conhecer as características do noreste transmontano.

O centro é uma janela aberta ao Parque Natural de Montesinho e os muros do edifício protegem a natureza em estado puro. É no primeiro andar do edifício que foram instalados os

conteúdos em cinco blocos temáticos:

- Recepção de visitantes.
- Cooperação e sustentabilidade.
- Sala de exposições temporárias.
- A secção "Vinhais, Terra de Homens".
- A secção "Montesinho, a natureza de uma terra".

No piso inferior podemos consultar uma biblioteca e uma sala informatizada de estudo, também um bar e um pequeno auditório.

• Dirección / Endereço:

Casa da Vila . Centro Histórico de Vinhais
5320-272 Vinhais (Portugal)

• Teléfono/ Telefone: +351 273 771 416

• Web:

www.parquebiologicodevinhais.com

• Horario / Horário:

Todos los días: 9.00h – 12:30h / 14.00h – 17.30h



(VINHAIS)

En plena comunión con la naturaleza, el centro de interpretación ofrece a los visitantes mediante una exposición permanente una representación, a través de 51 figuras de fibra de vidrio, de las principales razas autóctonas domésticas de la región.

El objetivo es la divulgación, la promoción y la defensa de las razas autóctonas de la zona, puesto que constituyen una fuente de riqueza incalculable que hay que preservar.

El centro también cuenta con un aula formativa en la que se ofrece apoyo técnico a los ganaderos y a la población local sobre la ganadería tradicional y el desarrollo agropecuario sostenible.



Em pleno contacto com a natureza, o centro de interpretação apresenta uma exposição permanente de 51 peças em fibra de vidro, das principais raças autóctones domésticas da região.

O objetivo principal é a divulgação, a promoção e a defesa das raças autóctones da zona, pois constituem uma fonte de riqueza incalculável que se tem de preservar.

O CIRAP tem um aula pedagógica, que oferece apoio técnico ao sector pecuário e à população local sobre os agro-sistemas naturais, das actividades tradicionais e o desenvolvimento pecuário sustentável.

• Dirección / Endereço:

Alto de la Ciudadela, Apartado 15, 5320 Vinhais (Portugal)

• Teléfono / Telefone:

+351 273 771 040 - +351 933 260 304

• E/mail:

geral@parquebiologicodevinhais.com

• Web:

www.parquebiologicodevinhais.com

• Horario / Horário:

Primavera - verano:

Desde el 1 abril hasta el 30 septiembre de 10 a 18 h.

Primavera - verão:

De 1 Abril a 30 de setembro de 10 a 18 h.

Otoño - invierno:

Desde el 1 octubre a 31 de marzo de 9,30 a 4,30 h.

Outono - inverno

A partir de 1 outubro - 31 março de 9,30 a 16:30 h.



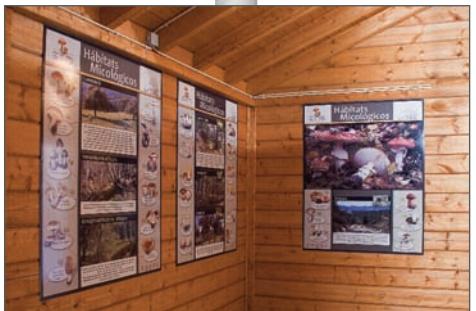
CENTRO MICOLÓGICO DE VINHAIS

CENTRO MICOLÓGICO DE VINHAIS (VINHAIS)

El centro, promovido en su día por la Câmara Municipal, cuenta con una exposición permanente en la que se pueden descubrir los hongos más característicos de la región de Tras -os - Montes, a la que se añade un área interactiva en la que se puede acceder a contenidos más especializados sobre la temática micológica.

Además del área expositiva, el centro micológico esta debidamente equipado con la tecnología más novedosa para dar respuesta e información sobre los tipos de hongos, su toxicidad, su clasificación, su biología, etc.; estando esta parte del centro a la entera disposición de personas ya familiarizadas con el mundo de los hongos.

Podemos afirmar que se trata de un centro único en Portugal que merece la pena visitar.



O Centro Micológico, promovido pela Câmara Municipal, é um espaço que pretende dar a conhecer as espécies de cogumelos que predominam na região de Trás-os-Montes.

Tem um conjunto de ecrãs digitais e interactivos com conteúdos especializados sobre a micologia.

O centro tem uma sala devidamente equipada, com tecnologia inovadora, e vem a dar resposta e informação sobre os tipos de fungos, a biología dos cogumelos, a toxicidade, a classificação, etc. Esta área está disponibilizada para todas aquelas pessoas que já têm certo tipo de conhecimentos especializados em micologia.

• Dirección / Endereço:

Alto de la Ciudadela, Apartado 15, 5320 Vinhais (Portugal)

• Teléfono / Telefone:

+351 273 771 040 - +351 933 260 304

• E-mail:

geral@parquebiologicodevinhais.com

• Web:

www.parquebiologicodevinhais.com

• Horario / Horário:

Primavera - verano:

Desde el 1 abril hasta el 30 septiembre de 10 a 18 h.

Primavera - verão:

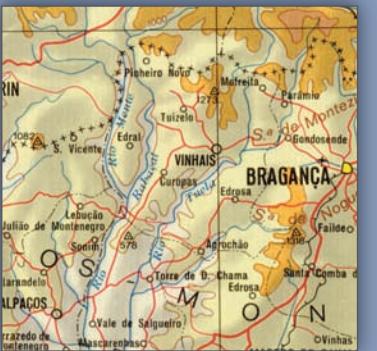
De 1 Abril a 30 de setembro de 10 a 18 h.

Otoño - inverno:

Desde el 1 octubre a 31 de marzo de 9,30 a 4,30 h.

Outono - inverno:

A partir de 1 outubro a 31 março de 9,30 a 16:30 h.



(VINHAIS)

El Parque Biológico de Vinhais fue creado por la Câmara Municipal del municipio portugués con el propósito de promover la interpretación del paisaje natural y cultural de la región tras-montana, la educación ambiental, la conservación de la naturaleza y la biodiversidad y en especial la promoción del ecoturismo.

Está situado en el vivero forestal de Prada, en pleno Parque Natural de Montesinhos y a escasos 3 km de Vinhais. Dentro del Parque Biológico podemos descubrir a través de diversos observatorios algunas especies de aves y mamíferos como el lobo. También existe un espacio habilitado para la observación de las razas autóctonas de la región.

Existen varias formas de recorrer el parque, caminando al ritmo de cada persona, utilizando vehículo propio en las zonas habilitadas para ello y los más aventureños pueden disfrutar de varias rutas adaptadas para bicicleta.



O Parque Biológico de Vinhais é um equipamento público instalado pela Câmara Municipal de Vinhais com as seguintes valências:

- Interpretação da paisagem da Região
- Interpretação do aspecto cultural
- Promover a conservação da natureza e a diversidade.

• Desenvolvimento do turismo.

Este situado no viveiro florestal de Prada, em pleno Parque Natural de Montesinhos a 3 km de Vinhais. Dentro do Parque Biológico podemos descobrir através de diversos observatórios algumas espécies de aves e mamíferos como o lobo. Também existe um espaço habilitado para a observação das raças autóctones da região.

O parque pode ser percorrido a pé, utilizando via-

tura pessoal nos percursos adequados para este tipo de transporte e os mais aventureiros podem fazê-lo de bicicleta.

• Dirección / Endereço:

Alto da Cidadela, Apartado 15, 5320 Vinhais

• Teléfono / Telefone: +351 273 771 040 - +351 933 260 304

• E-mail: geral@parquebiologicodevinhais.com

• Web: www.parquebiologicodevinhais.com

• Horario / Horário:

Primavera - verano:

Desde el 1 abril hasta el 30 setiembre de 10 a 18 h.

Primavera - verão:

De 1 Abril a 30 de setembro de 10 a 18 h.

Otoño - invierno:

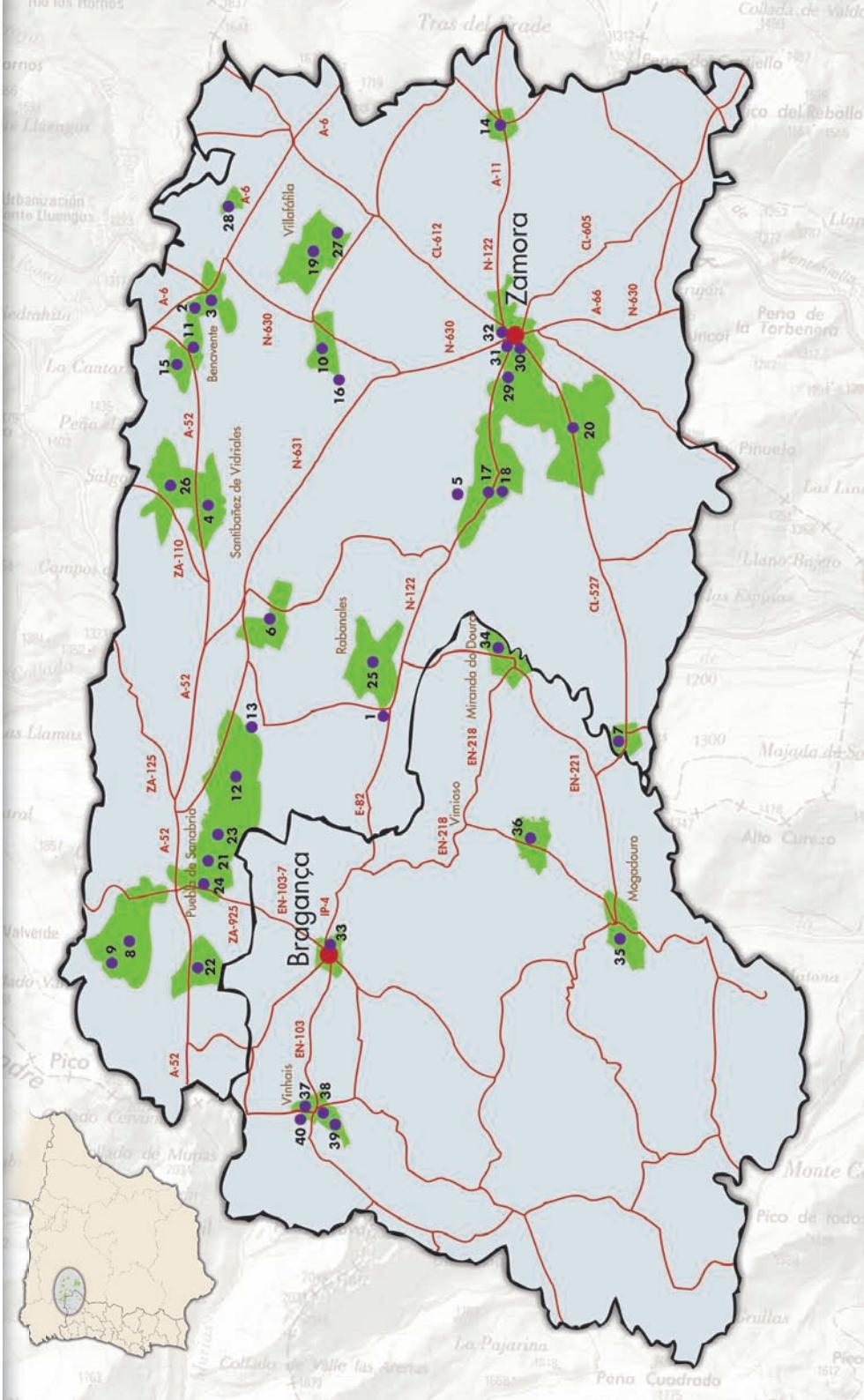
Desde el 1 octubre a 31 de marzo de 9,30 a 16,30 h.

Outono - inverno:

A partir de 1 outubro - 31 março de 9,30 a 16:30 h.



MAPA DE SITUACIÓN DE LOS CENTROS DE INTERPRETACIÓN TRANSFRONTERIZOS MAPA DA LOCALIZACIÓN DOS CENTROS INTERPRETATIVOS TRANSFRONTEIRÍOS



Zamora (España) :

- 1.- Centro de Interpretación de Aliste (Tábara y Alba. Alcañices).
- 2.- Aula Arqueológica del Castro de Las Labradas (Arrabalde).
- 3.- Centro de Interpretación de los Ríos (Benavente).
- 4.- Aula de la Villa Romana de Orpheus (Camarzana de Tera).
- 5.- Museo del Traje Carbajalino (Carabajales de Alba).
- 6.- Centro de Interpretación de la Vida Pastoril "Los Corralones" (Ferreras de Arriba).
- 7.- Casa del Parque de Arribes del Duero "Convento de San Francisco" (Fermoselle).
- 8.- Centro de Interpretación del Parque del Lago de Sanabria. (San Martín de Castañeda. Galende).
- 9.- Casa del Parque del Lago de Sanabria y Alrededores (Rabanillo).
- 10.- Centro de Interpretación del Cister (Granja de Moreruela).
- 11.- Aula Arqueológica del Yacimiento de la Corona/El Pesadero (Manganeses de la Polvorosa).
- 12.- Centro de Interpretación de la Miel "El Colmenar" (Sagallos - Manzanal de Arriba).
- 13.- Museo Etnográfico (Codesal) (Manzanal de Arriba).
- 14.- Museo del vino Pagos del Rey (Morales de Toro).
- 15.- Aula Arqueológica del Neolítico y del Megalitismo-Dolmen "El Tesoro" (Morales del Rey).
- 16.- Museo Etnográfico Comarcal Santa Eulalia de Tábara (Moreruela de Tábara).
- 17.- Centro de Interpretación del Alcornoque (Cerezal de Aliste - Muelas del Pan).
- 18.- Museo de la Alfarería y Arqueología (Cerezal de Aliste - Muelas del Pan)
- 19.- Centro de Interpretación Palomar Didáctico (Ricobayo de Alba – Muelas del Pan).
- 20.- Centro de Interpretación del Barro (Pereruela de Sayago).
- 21.- Centro de Interpretación de las Fortificaciones (Puebla de Sanabria).

22.- Museo de Gigantes y Cabezudos (Puebla de Sanabria).

23.- Centro Temático del Lobo Ibérico (Robledo- Puebla de Sanabria).

24.- Centro de Interpretación Micológica (Ungilde – Puebla de Sanabria).

25.- Centro de Interpretación de las Especies Micológicas (Rabanales de Aliste).

26.- Centro de Interpretación y Campamentos Romanos "Petavonium" (Santibáñez de Vidriales – Rosinos de Vidriales).

27.- Casa del Parque de las Lagunas de Villafáfila "El Palomar" (Villafáfila).

28.- Centro de Interpretación de la Carpintería de lo Blanco en Iglesia de San Esteban (Villamayor de Campos).

29.- Centro de Interpretación de las Ciudades Medievales (Zamora).

30.- Centro de Interpretación de las Industrias Tradicionales del Agua (Las Aceñas de Olivares).

31.- Museo de Zamora (Zamora).

32.- Museo Etnográfico de Castilla y León (Zamora).

Terra Fria (Portugal) :

33.- Museu Ibérico da Máscara e o Traje (Bragança).

34.- Museu da Terra de Miranda do Douro (Miranda do Douro).

35.- Museu Arqueológico de Mogadouro (Mogadouro).

36.- Museu Etnográfico de Algoso (Algoso – Vimioso).

37.- Centro de interpretação do Parque Natural de Montesinho (Vinhais).

38.- Centro de Raças Autóctones de Vinhais (Vinhais).

39.- Centro Micológico de Vinhais (Vinhais).

40.- Parque Biológico de Vinhais (Vinhais).

